

# De peregrinos gitanos del siglo XV en el Camino a Santiago de Compostela

## *Jojanó Baró o la gran fanfarronada*

Robert Plötz  
Universität Würzburg

**Resumen:** Hace unos 600 años, los gitanos, los pueblos Rom, conocidos bajo denominaciones diferentes en Europa, se asentaron en este continente, formando parte de la sociedad de diversos países. En su vida errante apenas dejaron testimonios históricos. De los seiscientos años de su historia en Europa el autor solamente va a tratar los primeros cien, el último siglo del Medioevo, en el cual los gitanos aparecieron en la percepción pública europea, es decir, en relatos de viajeros, en los libros municipales de cuentas, en crónicas, en la documentación de aranceles, registros de viajeros y documentación similar. A lo largo de este estudio surgirán una serie de preguntas: ¿qué vida llevaban los gitanos y de que vivían?, ¿qué tradiciones propias y qué pensamiento genuino tenían?, ¿qué confesión practicaron y por qué estaban tan mal considerados? El capítulo “Gitanos y peregrinos”, sobre todo en los caminos a Santiago de Compostela, enfoca la gran fanfarronada tramposa gracias a la cual los “gitanos” peregrinos lograron salvoconductos de gran calidad, limosnas, donativos y privilegios, incluso una jurisdicción propia. Se presentaron como duques y condes del Pequeño Egipto en penitencia durante siete años porque sus antepasados habían rehusado dar protección y albergue a la Santa familia en su huida a Egipto. Un apartado especial está dedicado a los peregrinos gitanos en los caminos de la Península Ibérica, siguiendo en especial la pista del conde Thomas y de su séquito, que vagó durante casi cuarenta años por Europa Occidental y España, además ofrece una lista de los gitanos mencionados documentados en el siglo XV. Debido a la creciente falta de entendimiento entre los gitanos y el resto de la población, y a la rigurosa política de asimilación por parte de los Reyes Católicos, en 1499 se dictó en Medina del Campo la primera Real Pragmática antigitana, válida en un principio solamente para el Reino de Castilla; seguidamente se otorgarían más de 280 pragmáticas para toda España.

En resumen, no fueron los gitanos los que se introdujeron en la documentación literaria del Bajo Medioevo, sino que fueron los europeos, que con ello querían definir y localizar a los recién llegados según su propio mundo imaginario. Y por último, en la documentación existente no aparece peregrino gitano alguno en Santiago de Compostela; el lugar mencionado más cercano es León.

**Palabras clave:** Gitanos y emigración de India, llegada a Europa Central Occidental, la gran fanfarronada, Pequeño Egipto, penitencia y peregrinación, caridad cristiana, cartas de seguro o salvoconducto, condiciones sociales y realidades del siglo XV, Pragmáticas.

## *Regarding Gypsy pilgrims of the XV century on the Way to Santiago de Compostela*

### Jojanó Baró or the Big Bluff

**Abstract:** For about 600 years, Gypsies, the Rom people, known under different denominations in Europe, settled in this continent, forming part of the society of several countries. Throughout their nomadic lives, they scarcely left any historical testimonies. Of those six hundred years of history the author will only deal with the first hundred, the last century of the Middle Ages, in which the Gypsies came under the public perception in Europe, that is to say, in travellers' tales, in the municipal accounts books, in chronicles, in the documentation of levies, registers of travellers and similar documentation. Throughout this study, a number of questions will arise: What kind of life did the Gypsies lead and what did they live from? What were their traditions and what particular thoughts did they have? What was their religion and why were they so negatively viewed? The chapter "Gypsies and Pilgrims", above all in the Ways to Santiago de Compostela, focuses on the big bluff swindle whereby the pilgrim "Gypsies" obtained high quality safe conduct passes, alms, donations and privileges, including their own jurisdiction. They introduced themselves as Dukes and Counts of Little Egypt doing penance for seven years because their forefathers had refused to provide protection and lodgings to the Holy Family on its flight into Egypt. A special section is assigned to the Gypsy pilgrims on the routes in the Iberian Peninsula, in particular, following the tracks of Count Thomas and his entourage, which wandered through Western Europe including Spain for almost forty years. A list of the Gypsies mentioned and documented in the XV century is also provided. Owing to the growing lack of understanding between the Gypsies and the rest of population and the strict policy on assimilation of the Catholic Monarchs, in 1499 the first anti-gypsy Royal Pragmatic was issued in Medina del Campo, at first valid only for the Kingdom of Castile; but, almost immediately, more than 280 Pragmatics were issued for all of Spain.

In short, it was not the Gypsies who inserted themselves into the literary documentation of the Low Middle Ages, but the Europeans who inserted them in order to define and locate those newly arrived in accordance with their own imaginary world. Finally, in the existing documentation, no Gypsy pilgrims appear in Santiago de Compostela; the nearest place mentioned is León.

**Key words:** Gypsies and emigration from India, arrival in Western Central Europe, the big bluff, Little Egypt, penitence and pilgrimage, Christian charity, letters of safe passage or safe conduct passes, social conditions and realities of the XV century, pragmatic.

## De peregrinos xitanos do século XV no Camiño a Santiago de Compostela

### Jojanó Baró ou a gran fanfurriñada

**Resumo:** Hai uns 600 anos, os xitanos, os pobos Rom, coñecidos baixo denominacións diferentes en Europa, asentáronse neste continente, formando parte da sociedade de diversos países. Na súa vida errante apenas deixaron testemuños históricos. Dos seiscientos anos da súa historia en Europa o autor só vai tratar os primeiros cen, o último século do Medievo, no cal os xitanos apareceron na percepción pública europea, é dicir, en relatos de viaxeiros, nos libros municipais de contas, en crónicas, na documentación de aranceis, rexistros de viaxeiros e documentación similar. Ao longo deste estudo xurdirán unha serie de preguntas: que vida levaban os xitanos e de que vivían?, que tradicións propias e que pensamento xenuíno tiñan?, que confesión practicaron e por que estaban tan mal considerados? O capítulo "Xitanos e pere-

grinos”, sobre todo nos camiños a Santiago de Compostela, enfoca a gran fanfurrina tramosa grazas á cal os “xitanos” peregrinos lograron salvocondutos de gran calidade, esmolos, donativos e privilexios, mesmo unha xurisdición propia. Presentáronse coma duques e condes do Pequeno Exipto en penitencia durante sete anos porque os seus antepasados rexeitaran darlle protección e albergue á Santa familia na súa fuxida a Exipto. Un apartado especial está dedicado aos peregrinos xitanos nos camiños da Península Ibérica, seguindo en especial a pista do conde Thomas e do seu séquito, que vagou durante case corenta anos por Europa Occidental e España, ademais ofrece unha listaxe dos xitanos mencionados documentados no século XV. Por mor da crecente falta de entendemento entre os xitanos e o resto da poboación, e da rigorosa política de asimilación por parte dos Reis Católicos, en 1499 ditouse en Medina del Campo a primeira Real Pragmática antixitana, válida nun principio soamente para o Reino de Castela; seguidamente outorgáranse máis de 280 pragmáticas para toda España.

En resumo, non foron os xitanos os que se introduciron na documentación literaria do Baixo Medievo, senón que foron os europeos, que con iso querían definir e localizar os recentemente chegados segundo o seu propio mundo imaxinario. E por último, na documentación existente non aparece peregrino gitano ningún en Santiago de Compostela; o lugar mencionado máis próximo é León.

**Palabras clave:** Xitanos e emigración de India, chegada a Europa Central Occidental, a gran fanfurrina, Pequeno Exipto, penitencia e peregrinación, caridade cristiá, cartas de seguro ou salvoconduto, condicións sociais e realidades do século XV, Pragmáticas.

**A**l tratar los grandes temas de la historia de la cultura europea solemos concentrarnos en las grandes líneas del desarrollo histórico y dejamos de lado mundos enteros, plenos de ricas experiencias y formas distintas de vida, enmarcados en tradiciones ajenas y que muchas veces nos resulta difícil entender.

Un ejemplo significativo de esta falta de sensibilidad histórica fue y sigue siendo el destino de los pueblos Rom, que desde hace unos 600 años son conocidos bajo denominaciones diferentes en Europa, en cuyo territorio se asentaron, formando parte de la sociedad de diversos países<sup>1</sup>.

<sup>1</sup> Cfr. las obras siguientes: Theodor TETZNER, *Geschichte der Zigeuner; ihre Herkunft, Natur und Art Weimar/Ilmenau 1835*, John SAMPSON, “On the Origin and Early migration of the Gypsies”, *Journal of the Gypsy Lore Society*, third series, old series (1888) vol. I, pp. 156-169, Paul BATAILLARD, “Beginning of the immigration of the Gypsies into Eastern Europe in the Fifteenth Century”, *Journal of the Gypsy Lore Society*, vol. I, April 1889, Nr. 4, pp. 185-212, und vol. II, 1890, pp. 27-345, George C. SOULIS, “The Gypsies in the Byzantine Empire and the Balkans in the Late Middle Ages”, *Dumbarton Oaks Papers*, Vol. 15 (1961), pp. 141, 143-165, Roser SALICRÚ I LLUCH, “Galicia i Granada: Pelegrinatge i exercici de cavalleria en terres inèriques i musulmanes occidentals a la Baixa Edat Mitjana”, en *El Camí de Sant Jaume i Catalunya, Actes del Congrés Internacional celebrat a Barcelona, Cervera i Lleida, els dies 16, 17 i 18 d'Octubre de 2003*, Montserrat 2007, pp. 163-177, Robert JÜTTE, “Zigeuner”, en *Lexikon des Mittelalters IX* (1999), c. 610 s., Klaus-Michael BOGDAL, *Europa erfindet die Zigeuner. Eine Geschichte von Faszination und Verachtung*, Berlin 2013, sobre todo cap. 1: “Die Ankunft der ‚Pilger aus Ägypten‘”, pp. 23-43, y últimamente una versión abreviada, en *Rotary Magazin 2* (2014), pp. 32-40. En este contexto resulta interesante también la opinión de Antonio GÓMEZ ALFARO, “Gitanos: La Historia de un pueblo que no escribió su propia Historia”, en *Los Marginados en el Mundo Medieval y Moderno*, ed. de María Desamparados MARTÍNEZ SAN PEDRO, Instituto de Estudios Almerienses, Almería 2000, aquí p. 79, de la misma manera como lo había expresado ya Bataillard (arriba).

Una de las razones principales de la insuficiente atención era y sigue siendo el hecho de que los gitanos llevaron durante muchos siglos una vida errante, por lo que su cultura es en sumo grado ágrafa. Apenas dejaron testimonios históricos propios, y lo que sabemos de ellos procede de los prejuiciosos testimonios históricos de los pueblos europeos sedentarios, que de ordinario, y en comparación con sus cánones culturales, consideraban a los gitanos como gentes con una forma de vivir muy peligrosa. Entre el Medievo tardío y la temprana Edad Moderna se formó un cúmulo de prevenciones, imágenes, motivos, conductas y leyendas, que finalmente cristalizó en una atmósfera que oscila entre el desprecio y la fascinación hacia el pueblo gitano. De los aproximadamente 600 años de la historia de los gitanos en Europa voy a tratar solamente unos cien años, es decir, el corto y trascendente período en el que se desarrollaron los hechos de los que quiero tratar.

### *¿De dónde vinieron las bandas de gitanos y adónde se dirigieron?*

Es evidente que los gitanos eran ágrafos pero, debido a las influencias lingüísticas a las que se encontraron expuestos en sus diversos movimientos migratorios, es posible averiguar su descendencia lingüística y con ella su origen geográfico, que –según la mayoría de los expertos– se encuentra en la región “Sind” en la India histórica, que hoy día forma el sur de Pakistán, prácticamente en la desembocadura del río Indo, es decir, en el Pandschab<sup>2</sup>. El primer destierro de los gitanos empezó ya en los siglos V y VI d.C., debido a la invasión por parte de los llamados “hunos blancos” en la India<sup>3</sup>. Un segundo movimiento migratorio tuvo lugar con motivo de la invasión de los árabes en la provincia Sind. En esta ocasión los gitanos se dirigieron hacia el norte de Mesopotamia; una vez alcanzada la frontera oriental del Imperio Bizantino, a principios del siglo XI, se dividieron en varios grupos, que en distintas oleadas tomaron el camino hacia Europa, por donde se repartieron en los siglos siguientes. Hoy en día se pueden diferenciar tres grupos, que los lingüistas bautizaron según la respectiva palabra para designar “hombre”<sup>4</sup>. Los primeros en partir de la India fueron los *Dom* (Domari), a principios del siglo XI. Cruzaron en su éxodo Armenia en ruta hacia el Imperio Bizantino.

2 Cfr. Javier AGUIRRE FELIPE, *Historia de las itinerancias gitanas: De La India a Andalucía*, Zaragoza 2006.

3 Cfr. Frantz GENET, “Regional Interaction in Central Asia and Northwest India in the Kidarite and Hephthalite Periods”, en Nicolas Sims-Williams (ed.), *Indo-Iranian Languages and Peoples*, Oxford 2002 (= Proceedings of the British Academy 116), pp. 203-224.

4 Cfr. Yaron MATRAS, Hans WINTERBERG, Michael ZIMMERMANN (ed.), *Sinti, Roma, Gypsies. Sprache – Geschichte – Gegenwart*, Berlin 2004, y Harald HAARMANN, *Die Indoeuropäer. Herkunft, Sprachen, Kulturen*, München 2010. Para la formación lingüística cfr. la todavía imponente obra de Franz Xaver RITTER VON MIKLOSICH, *Über die Mundarten und die Wanderungen der Zigeuner Europas*, 12 tomos, aquí esp. el tomo III, 2. *Theil: Die Wanderungen der Zigeuner*, vol. 5, Oxford 1874. Para Bizancio cfr. Milena ALINCOVÁ, *Der Aufenthalt der Roma in Byzanz und dessen Auswirkungen auf ihre Sprache (Romani)*, Prag 2002, pp. 1-16.

El impulso para el segundo éxodo muy probablemente lo dieron los turcos selyúcidas, que dispersaron a los gitanos; además, la expansión del mongol Genghis Khan (ca. 1215-1279), nieto de Dschinghis Khan, presionó notablemente a los gitanos, que se dirigieron hacia el norte en dirección a Transcaucasia y las actuales Armenia y Georgia. Este grupo se llamó *Lom* (Lomavris). El tercer éxodo tuvo lugar en los últimos años del siglo XIV y principios del siglo XV bajo el régimen de Tamerlan Khan (1336-1405). A este grupo, sin duda el más numeroso, se le llamó *Rom* (Romni)<sup>5</sup>. Sus componentes penetraron en las regiones de Asia Menor del Imperio Bizantino<sup>6</sup>, alcanzaron más tarde los Balcanes para seguir en su marcha hacia Europa Central y Occidental.

Una temprana mención de la existencia de los gitanos en el territorio de Bizancio aparece en una *Vita de San Gregorio* (alrededor de 1000-1055), redactada en el monasterio Zografou del monte de Athos (Grecia), hacia 1054<sup>7</sup>, y se refiere a acontecimientos que ocurrieron en Constantinopla en tiempos del Patriarca Konstantin IX Monomachus (alrededor de 1000-1055, patriarca desde 1042)<sup>8</sup>. De las fuentes históricas sobre los asentamientos de los gitanos en los Balcanes<sup>9</sup> hasta el siglo XV cabe deducir el esquema siguiente: entre los siglos IX y XI llegaron las primeras oleadas al territorio europeo, vía Constantinopla<sup>10</sup>. Estos grupos poblaron las regiones europeas de Bulgaria, Serbia, Montenegro y Bosnia así como los principados de Moldavia y la Valaquia<sup>11</sup>. La segunda oleada, compuesta por los llamados *egiptos*, se asentó en los siglos XIII/XIV en la región conocida como el Pequeño Egipto, localizada por la investigación en el Peloponeso. En los siglos siguientes este grupo también se extendió

- 
- 5 Cfr. Deyan Dimitrov KOLEV, Teodora KRUMOVA, "Die ersten Roma in der Umgebung von Balkanstädten", en Karl KASER, Dagmar GRAMSHAMMER-HOHL, Jan. M. PISKORSKY y Elisabeth VOGEL (ed.) *Kontinuitäten und Brüche: Lebensformen – Alteingesessene – Zuwanderer von 500-1500*, Wieser Enzyklopädie des europäischen Osten, t. XII (2014), pp. 442-446, esp. p. 442.
- 6 De principios del siglo IX nos llegaron las primeras noticias sobre los *athigganoi*. Están en la Chronographía del Theophánēs Homologetes, llamado Confesor (*Theophanis chronographia*, 2 tomos, ed. de Carl DE BOOR, Leipzig 1883/1885. Menciona que vivieron en la ciudad Amorium (provincia de Phrygia). Hicieron amistad con el emperador Nikephóros y tenían el permiso de poder viajar a través de todas regiones de su Imperio. Cfr. Reimar GILSENBACH, *Weltchronik der Zigeuner: 2500 Ereignisse aus der Geschichte der Roma und Sinti, der Luri, Zott und Boza, der Athinganer, Tattern, Heiden und Sarazenen, der Bohémiens, Gypsies und Gitanos und anderer Minderheiten, die, Zigeuner' genannt werden*, Frankfurt 1994, pp. 20 s. El término *athigganoi*/Athingani debe referirse a una secta de herejes usado para ambos grupos por tener fama mala como magos y hechiceros. Cfr. Angus FRAZER, *Cigáni*, Praga 1998, p. 43.
- 7 El autor fue su discípulo Georg Hucesmonazoni (El Menor). Cfr. La transcripción del texto (del griego al latín) en *Analecta Bollandiana* 36-37, 1917-1919, pp. 102-104. Trad. al latín por P. PEETERS, *Histoires monastiques géorgiennes*, IBID. 36 (1917), pp. 168-207. Se trata de la invasión de animales bravos en el parque del patriarca Konstantinos IX, que lo utilizaba para la caza. Llamó a los Adsincani que, dotados con fuerzas mágicas, mataron a las bestias. Cfr. Nancy P. ŠEVČENCO, "Wild Animals in the Byzantine Park and Byzantine Garden", en *Byzantine Garden Culture*, ed. de Antony LITTLEWOOD, Henry MAGUIRE y Joachim WOLSCHKE-BULMAHN (Dumbarton Oaks Research Library and Collection), Washington 2002, p. 69-86, aquí p. 74..
- 8 Cfr. Jan DE GOEJE, *Mémoire sur les migrations des Tsiganes à travers l'Asie*, Leiden 1903, y Peter SCHREINER, "Konstantinos IX. Monomachos", en *Lexikon des Mittelalters* V (1999), col. 1378.
- 9 Bajo el concepto de Balkano entiendo una región definida en el Sudeste de Europa, que igualmente sirve de sinónimo para Europa del Sudeste.
- 10 Cfr. Alexandre PASPATI, *Études sur les Thingianés ou Bohémiens de l'Empire Ottoman*, Constantinopla 1870.
- 11 Andreas WOLF, Beiträge zu einer statistisch-historischen Beschreibung des Fürstenthums Moldau, Zweiter Teil, Hermannstadt 1805, p. 25.

por otros territorios de los Balcanes. Con toda probabilidad los *aguti* en Bulgaria, los *egupci* en Macedonia así como los *dupci* en Serbia, los *giftoí* en Grecia y los *jevg* en Albania son descendientes de la segunda oleada migratoria. Los cuatro etnónimos derivan del substantivo “egipciano”<sup>12</sup>.

### *¿Qué vida llevaban los gitanos y de qué vivían en los Balcanes?*

Normalmente los destinatarios de las actividades típicas de los gitanos no eran los gitanos mismos, sino otros grupos sociales y étnicos de la población balcánica<sup>13</sup>. Así, tanto en la práctica de la magia y la brujería, como en el ejercicio de oficios manuales –herreros o reparadores de los más diversos utensilios– tenían como clientes principales a los componentes de las otras etnias<sup>14</sup>. Realizaban trabajos de cestería, limpieza de calles y vías, trabajos en metal y podían ofrecer algún género de distracción vinculada con la música y la danza. Hacían giras anuales visitando con cierta continuidad pequeñas localidades<sup>15</sup>, de modo parecido a como lo hacían los irlandeses. Esto les proporcionaba mejores posibilidades de vender sus productos mercantiles y de prestar servicios personales. Además les daba la posibilidad de poder huir rápidamente en caso de peligro, por ejemplo en caso de guerra en su región de residencia. Tenían la necesidad de asegurarse su circulación por el territorio<sup>16</sup>.

### *¿De qué tradiciones propias y de qué pensamiento genuino dispusieron los gitanos?*

Es cierto que en sus orígenes estaban influidos por las tradiciones de las castas de la India y su concepción de la pureza de la raza. Ideales que contrastaban en la práctica con la mezcla de sangre de los gitanos provocada por su contacto con los diversos pueblos y culturas en su largo recorrido antes de llegar a Europa. Todavía en el año 1322 el monje franciscano Symeon Symeonès, al referirse a un grupo de esclavos

12 Cfr. Milena ALINOVA, *Data “Geschichte und Politik“. Von Indien nach Europa “Byzanz”*, Praga 2002, pp. 1-15, aquí p. 3, además para el desarrollo postmedieval cfr. Zoltan BARANY, *The East European Gypsies. Regime Chance, Marginality and Ethnopolitics*, Cambridge 2002.

13 Cfr. KOLEV, KRUMOVA, “Die ersten Roma”, véase nota 5, p. 443.

14 Cfr. L. WIENER, “Gypsies as Fortune-tellers and as Blacksmiths”, *Journal of the Gypsy Lore Society*, N.S., 3 (1909), p. 16.

15 Lo practicaron todavía hasta los años 50 del siglo pasado por lo menos en Alemania del Sur.

16 Cfr. KOLEV, KRUMOVA, “Die ersten Roma”, véase nota 5, p. 444, y István SZASZDI LEÓN-BORJA, “Consideraciones sobre las cartas de seguro húngaras e hispanas a favor de los Egiptianos”, *España Medieval* 28 (2005), pp. 213-227, aquí p. 214.

gitanos que había visto en las Balcanes, afirma que procedían de la zona del Danubio y que mostraban tez oscura, como la gente de la India<sup>17</sup>. Aparte de esta mención en otras fuentes de los siglos XIV y XV aparece a menudo junto al término “gitano” el término “egipto”.

Ya con ocasión de su viaje a Tierra Santa en el año 1384, el noble florentino Leonardo de Frescobaldi relata haber visto gitanos en los alrededores de “Modon” (hoy en día Methoni, en la prefectura griega Messenia), en el Peloponeso<sup>18</sup>. Uno de los grandes problemas en esta fase del Medioevo tardío es el de la aceptación de los pueblos gitanos que invadieron Europa alrededor de 1400. Su origen y su linaje, su llegada por caminos extraños resultaban sospechosos, mientras que al mismo tiempo surgían los mitos con los que se glorificaba el origen y la historia de los pueblos teutónicos, así como de los galos, de los anglos, de los sajones y otros pueblos europeos: la mitología sirvió como prueba y legitimación de su procedencia, así como de su toma de posesión de un territorio determinado. Consta –y eso parece grave– que en las primeras sagas y fábulas mitológicas constituidas alrededor de esta invasión de los gitanos en Europa, se difundía su procedencia presuntamente desconocida y su llegada un tanto sospechosa<sup>19</sup>.

### *Confesión religiosa y prejuicios en contra de los gitanos*

A la procedencia está íntimamente vinculada la cuestión de la pertenencia a un credo religioso concreto. Hay que adelantar que la estructura social gitana tiene como base absoluta la familia en sentido amplio. El gitano no suele tener ideas religiosas precisas, sino más bien una creencia en los espíritus, sobre todo el llamado *mulo*

17 Girolamo GOLUBOVICH (ed.), *Itinerarium Symone Simeonis et Hugonis Illuminatore ordinis fratrum Minorum professorum ad Terram Sanctam*, A.D. 1322, en *Biblioteca Bio-Bibliografica della Terra Sanctae dell'Oriente*, 6 tomos, Quarachi 1906-1927, 1919, pp. 273-282. cit. por M<sup>a</sup>. Helena SANCHEZ ORTEGA, “Los gitanos españoles desde su salida de la India hasta los primeros conflictos”. Pamplona I (1954), II (1956), III (1966), p. 321. Cfr. George C. SOULIS, “The Gypsies in the Byzantine Empire and the Balkans in the Late Middle Ages”, *Dumbarton Oaks Papers*, vol. XV (1961), pp. 143-165.

18 *Viaggio di Lionardo di Niccolò Frescobaldi in Egitto*, e in *Terra Santa*, Roma 1818, pp. 72-73. Cfr. Dimitrov KOLEV, Teodora KRUMOVA, “Die ersten Roma”, véase nota 5, pp. 445 s. Allí más ejemplos para gitanos en Ragusa (Dubrovnik) y Zagreb (Agram).

19 *IBID.*, p. 444, con más ejemplos. Ya antes hizo Berhard von Breydenbach en 1483 mención de *Modon* cuando pasó en su peregrinación a Tierra Santa y su acompañante, un pintor de Utrecht (Matthias SOLLWECK, *Fratris Pauli Waltheri Guglingensis Itinerarium in Terram Sanctam et ad Sanctam Catharinam*, Tübingen 1892, Bibliothek des Litterarischen Vereins Stuttgart, t. 192) Erhard Reuwich hizo un grabado de madera de aquel lugar (cfr. Bernhard VON BREYDENBACH, *Peregrinationes in Terram Sanctam*, Mainz 1486, fol. 18<sup>r</sup>, como también Konrad Grünemberg (cfr. Johann GOTTFRIEDRICH, Walter FRÄNZEL, (ed. en alemán alto), *Ritter Grünembergs Pilgerreise ins Heilige Land 1486*, Leipzig 1912, en *Vogtländer Quellenbücher* 18, cfr. E.O. WINSTEDT, “The Gypsies of Modon and the ‘Wynne of Romeney’”, *Journal of the Gypsy Lore Society*, N.S., 3 (1909-1910), p. 67, y Alexander Pfalzgraf (= conde palatino) bei Rhein en 1495 (en S. FEYRABEND, *Reyssbuch de Heyligen Lans*, Frankfurt 1584, p. 37).

(espíritu de la muerte)<sup>20</sup>. Por su falta de pertenencia a una religión cristiana, con una organización de feligresías, sacerdotes e iglesias, se dieron hasta principios del siglo XX tres prejuicios repetidos hasta la saciedad. Primero, que los gitanos aceptan solo formalmente las distintas confesiones cristianas. Segundo, que los gitanos siempre han sido agentes de los turcos y por eso son musulmanes. Tercero, se supone que los gitanos practican tradiciones y cultos pagano-mágicos de índole satánica. Darían fe de ello sus presuntas dotes para la predicción del futuro y la práctica de magia, tanto protectora como dañina. Para completar esta panoplia de prejuicios, también se les acusó repetidamente de un cierto canibalismo<sup>21</sup>.

Es evidente que las fuentes y manifestaciones que se refieren a los inmigrantes muestran un sentido poco preciso de observación, y una descripción descuidada que provoca una visión imaginaria de las tradiciones y costumbres de los forasteros, más que un testimonio verídico de todo ello<sup>22</sup>.

### *La localización territorial*

Aparte de la procedencia, desde el principio existían problemas de la localización territorial de los gitanos. En el siglo XV se les aceptó todavía como peregrinos y fugitivos. Si podemos y queremos juzgar esta identificación utilizando las pocas fuentes que tenemos, podemos ver que dejaron de tenerla a principios del siglo XVI. Este modo de vivir vagando no se correspondía con el pensamiento territorial, que se define por la idea de que todo lo encontramos en la tierra –y con eso también el suelo– y se expresa en relaciones de propiedad y posesión. De este pensamiento resultó una identificación con hechos geográficos que se fijó en conceptos como propiedad y patria, lo que contrastaba por completo con la vida del gitano. Teniendo en cuenta este fondo, el modo de vivir de los gitanos parecía un acto subversivo de denegación de conexión social, legítimo, económico y cultural<sup>23</sup>.

20 Cfr. István SZASZDI LEÓN-BORJA (Consideraciones, véase nota 16, p. 214 y nota 1) sobre las cartas de seguro húngaras e hispanas a favor de los Egypcios.

21 Cfr. BOGDAL, *Europa*, véase nota 1, pp. 32 y 40 s., e IDEM, “Zwischen Faszination und Verachtung”, véase nota 1, p. 32.

22 Cfr. Dimitrov KOLEV, Teodora KRUMOVA, “Die ersten Roma”, véase nota 5, p. 444; además Walter STARKIE, *Auf Zigeunerspueren. Von Magie und Musik, Spiel und Kult der Zigeuners in Geschichte und Gegenwart*, München 1957, e ID., *El Camino de Santiago. Las peregrinaciones al sepulcro del Apóstol*, Madrid 1958, cap. V: *Gitanos peregrinos en el Camino de Santiago*, pp. 183-189. Cfr. también Matteo BRIAGETTI, Walter Starkie: *Escritor, Académico, Peregrino*, Ed. Comp. 2010. Walter Starkie ha sido un personaje extraordinario, dedicándose al estudio de sus costumbres y acompañándolos en sus andanzas.

23 Cfr. BOGDAL, “Zwischen Faszination und Verachtung”, véase nota 1, pp. 32 s.



*Foco: el relato odepórico de Arnold de Harff (1496-1498)*

Disponemos de una fuente importante que da fe de un asentamiento temporal de gitanos en tierra europea, que nos sirve además como testimonio para la historia de las cuadrillas de gitanos en el Viejo Continente. Ya antes, la administración veneciana introdujo en Korfu una forma de feudo (*feudum Acinganorum*) para los Rom, esperando que los gitanos la ayudaran en su lucha contra los turcos<sup>24</sup>. El diario de peregrino del noble renano Arnold von Harff describe de modo ciertamente impresionante el poblado gitano en el puerto marítimo de Modon en el Peloponeso, fuera de los muros de la ciudad, y que era conocido como el Pequeño Egipto. Este puerto tenía cierta importancia para peregrinos y viajeros en el viaje de ida y vuelta a Tierra Santa. El derecho de residencia temporal del que gozaban los peregrinos y la buena acogida que se les dispensaba, así como otros privilegios, podrían haber sido el motivo de que los gitanos empezaran a presentarse como peregrinos y dirigirse a las partes más occidentales de Europa, coincidiendo con una época de florecimiento de la *peregrinatio ad Sanctum Jacobum* y las demás *peregrinationes maiores*.

El texto dice así: “Seguimos en nuestro paseo a través del suburbio, donde habita en chozas mucha gente pobre, negra y desnuda, en total alrededor de 300 familias a las que se les llama gitanos –nosotros aquí los llamamos ‘paganos de Egipto!’ . Suelen ir vagando por estas tierras. Este pueblo ejerce bastantes actividades profesionales como trabajar de zapatero y de zapatero remendón, forjar y herrar, que parecía tener un aspecto extraño por estar el yunque de forja en el suelo y a su lado el herrero sentado como un sastre, como le hemos visto nosotros ejerciendo su oficio. A su lado estaba igualmente el ama de la casa, sentada en el suelo e hilando. Entre ellos estaba el fuego. Al lado de ella había también dos saquitos de cuero, como los de una gaita, enterrados a la mitad, al lado de la mujer. Y mientras la mujer estaba de pie e hilaba, levantaba un saquito y bajaba el otro. Esto producía una corriente subterránea de aire, de forma que el hombre podía forjar.

Esta gente lleva el nombre de un país llamado Gyppe, que se encuentra aproximadamente a unas 40 millas de distancia de la ciudad de Modon. Es una región que el basileo (rey) turco ha conquistado en sesenta años, no obstante muchos señores y condes no querían rendirse al patriarca turco y huyeron a nuestro país [Sacro Imperio], a Roma, a nuestro padre eclesiástico, el papa, para rogar que se concediese consuelo y socorro, y que él les extendiera cartas de recomendación dirigidas al emperador romano y a todos los príncipes del Imperio, que les ofreciesen salvoconductos y asistencia, porque habían sido expulsados por su fe cristiana. Las cartas se las enseñaron a todos los príncipes pero nadie les prestó ayuda. Se murieron todos en el extranjero y dejaron las cartas a sus sirvientes y niños, que todavía hoy en día están vagando por estos países y se llaman del “Egipto pequeño”, pero eso es una mentira

24 Cfr. SOULIS, “The Gypsies”, véase nota 1, p. 153 y nota 50, y anexo.

porque sus antepasados eran naturales del país Gyppe, llamado Suginia, que se encuentra en medio del camino de Colonia a Egipto. Por esta razón se convirtieron en vagabundos y espían a otros países”<sup>25</sup>.

### *Gitanos y peregrinos*

Los gitanos no hubiesen podido recorrer Europa con relativa facilidad si no fuera por la invención de la historia de que tenían que andar siete años por el mundo, haciendo penitencia, por haberse negado sus consanguíneos egipcios a ayudar a la Sagrada Familia en su huida a Egipto, escapando de Herodes. Al presentarse como peregrinos se les abrían todas las puertas y además se les consideraba como un pueblo mencionado en la Biblia. Los cristianos caritativos se sentían obligados a ayudar a estos santos hombres y mujeres que tanto empeño ponían en visitar los centros de peregrinación cristiana.

Como testimonio bíblico cito a Ezequiel<sup>26</sup>:

*12/ Y pondré yerma la tierra de Egipto en medio de tierras yermas, y sus ciudades en medio de ciudades destruidas, y quedarán desoladas por quarenta años, y esparciré á los EGYPCIOS entre las naciones, y los aventaré por las tierras. /13/ Porque esto dice el Señor Dios: Pasado el término de los quarenta años congregaré á Egipto de entre los pueblos, en donde habian sido dispersos. /14/ Y haré volver el cautiverio de Egipto, y los pondré en la tierra de Phathures [Patros/Egipto Superior], en la tierra de su nacimiento, y formarán allí un reyno humilde.*

El texto de Ezequiel, aun siendo una versión corta de la leyenda bíblica gitana, no parece ser una rectificación inadecuada para gente que está acostumbrada a viajar o vagar<sup>27</sup> en conjuntos familiares. Ayunar en el desierto, vivir como eremitas y la historia de la pasión del Señor abren otras posibilidades, pero para los nómadas son difíciles de cumplir. Al fin se impuso la versión arriba mencionada de que Dios los había expulsado *in das Ellendt* (= al extranjero) porque habían rehusado dar protección y albergue a la Santa Familia en su huida a Egipto<sup>28</sup>.

25 *Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Cöln durch Italien, Syrien, Aegypten, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften mit deren 47 Bildern im Holzschnitte*, ed. Dr. H. VON GROOTE, Cöln 1860, p. 67 s., además Helmut BRALL-TUCHEL, Folker REICHERT, *Rom – Jerusalem – Santiago. Das Pilgertagebuch des Ritters Arnold von Harff (1498)*, Köln/Weimar/Wien 2008, aquí pp. 96 s.

26 Ezequiel, XXIX, 12-14 según la 2ª edición “La Biblia Vulgata Latina” de 1797 dedicada al Príncipe de Asturias. Cfr. Ines KÖHLER-ZÜLCHE, “Die verweigerte Herberge: Die heilige Familie in Ägypten und andere Geschichten von „Zigeunern“. Selbstäußerungen oder Außenbilder”, in: Jacqueline GIERE (ed.), *Die gesellschaftliche Konstruktion des Zigeuners: zur Genese eines Vorurteils*, Frankfurt/Main 1966 (= Wissenschaftliche Reihe des Fritz-Bauer-Instituts 2), pp. 46-86.

27 Cfr. Teresa SAN ROMÁN, *La diferencia inquietante*, Madrid 1997.

28 Cfr. Paulus Stephanus CASSEL, Ahasverus. *Die Sage vom ewigen Juden. Eine wissenschaftliche Abhandlung*, Berlin 1885, p. 48.

Comparando la forma de vida y la mentalidad de los gitanos, uno podría imaginarse que existían algunas coincidencias y características comunes entre peregrinos y gitanos. *Peregrinus* significaba por lo menos hasta los siglos XI/XII extranjero y apátrida. Solo a partir de la afluencia de los fieles a los lugares santos (*loca sancta*) con sus tumbas y reliquias de santos (*peregrinationes ad loca sancta*) pierden los términos “peregrino” y “peregrinatio” su sentido semántico profano. Simultáneamente se perdió el estado de apátrida como ideal ascético del cristianismo oriental<sup>29</sup>. Sea como fuere, no sorprende que los gitanos se sirviesen de la comparación de la salida de los israelitas de Egipto (*Epístola a los Hebreos e Isaías*) con la salida de la Sagrada Familia de Egipto, además cargándose de un pecado que se podría reparar y borrar, según la doctrina cristiana, con el exilio temporal en los caminos de peregrinación a los “Loca Sancta” y a otros centros sagrados y milagrosos.

El reformador eclesiástico, matemático y médico Caspar Peucer (1525-1602) de Bautzen sostenía en su “*Commentarius de praecipuis divinationum generibus*” (Frankfurt/Main 1553) que anteriormente los gitanos llevaban el “*habitus peregrinorum*”: *Vagatur hinc inde et genus quoddam impostorum squalida tetraque et deformi specie et habitu peregrino, quos recentes Græci Attinganos, nos Zigeunos nominamus*<sup>30</sup>. Consta, en efecto, que durante el siglo XV fueron aceptados en toda Europa los gitanos como peregrinos, por lo que prestarles ayuda se consideraba como un acto de piedad.

### *Cuentas municipales*

Esta benevolencia con los gitanos/peregrinos se puede constatar con datos de las cuentas municipales de determinadas ciudades. En una cuenta de los comerciantes de vino del 20 de septiembre de 1407 que se encuentra en el Archivo municipal de Hildesheim (Alemania) se especifica que “en la vigilia de San Mateo en la secretaría del ayuntamiento se despachó medio ‘*Stovbeken*’ a los ‘*tártaros*’ con ocasión de leer sus recomendaciones”<sup>31</sup>. De igual modo, en junio de 1418, se les ofreció una recepción generosa a los gitanos en la ciudad de Frankfurt (Francfort)<sup>32</sup>. El libro municipal de cuentas apunta que se había distribuido por el importe de cuatro libras y seis chelines pan y carne para dárselo a la pobre gente de *Egipto Menor*. Sin embargo, en la siguiente

29 Cfr. entre otros Robert PLÖTZ, “Peregrini - Palmieri - Romei. Untersuchungen zum Pilgerbegriff der Zeit Dantes”, *Jahrbuch für Volkskunde* NF 2 (1979), pp. 103-134, e IDEM, “Homo viator”, *Compostellanum* 36 (1991), pp. 265-281.

30 Ed. del texto con interpretación, en *Journal of the Gypsy Lore Society*, Old Series, vol. III (1881), 7.

31 Stadtarchiv Hildesheim, Best. 50, N.º 2678.

32 Cfr. para el complejo de las cuentas municipales entre otros BATAILLARD, “Beginning of the immigration of the Gypsies”, véase nota 1, vol. II, pp. 324 ss., Davis MACRITCHIE, “The Privileges of Gypsies”, *Journal of the Gypsy Lore Society* I, (1908), III, pp. 299-313, aquí pp. 304-312, y SÁNCHEZ ORTEGA, “Los gitanos españoles”, véase nota 16, pp. 321-326 basándose sobre todo en BATAILLARD, como arriba.

petición, los ciudadanos de Francfort se negaron a darles limosna a los gitanos y la próxima vez incluso se les prohibió la entrada en la ciudad.

Las cuentas municipales de Arnhem en el Ducado de Gueldres (hoy Países Bajos) mencionan para el mes de noviembre de 1429 las disposiciones siguientes: “Item, en la vigilia de San Andrés, recibirán el Greve van Kllijn-Egipten [el conde del Pequeño Egipto] y su gente para gloria de Dios seis Arnhem guldens [= florines]”; “Item”, dice la misma cuenta, “para las mujeres paganas para gloria de Dios seis fanegas de pan blanco, un barril de cerveza y cien arenques”.

En otra cuenta de Zutphen, una de las dos capitales de la región baja del ducado de Gueldres, consta que en el año 1459 *el rey de Egipto Menor* había recibido regalos del duque de Gueldres y en el mismo año el duque Karl von Egmont de Gueldres otorgó un salvoconducto para el *Conde Martyn Gnougy de Egipto Menor* para cruzar su país, porque “se encontraba en peregrinación, con la condición que el duque con su gente no debería quedarse más de tres días”.

Sin embargo, no siempre los limosneros se guiaron por motivos de caridad o de generosidad. En el año 1493 un grupo de gitanos llegó a Madrid. Los concejales de la ciudad decidieron en una asamblea dar a *los de Egipto limosnas en una cantidad de '10 reales' para que pasen por la ciudad sin detenerse*, siguiendo así los ruegos de los madrileños. La finalidad de tal tributo fue evitar daños que quizás podría causar el paso por la villa de aquel grupo de trescientas personas<sup>33</sup>.

### Crónicas

¿Cómo se manifestó la historiografía oficial sobre los gitanos en el campo y las ciudades? Las primeras indicaciones sobre la existencia de gitanos aparecen en las crónicas<sup>34</sup>, las cancellerías reales y en los documentos de puestos de aduana en las fronteras de los distintos países.

Pero no hay ningún documento de mano propia, ni ningún legado, ni siquiera un trozo de tejido o pedazo de arcilla que nos informen sobre la llegada de este grupo a Europa en el Bajo Medievo. Las cuadrillas primitivas de gitanos invasores cruzaron como un relámpago por Europa Central y Occidental a partir de 1407, y dejaron en la memoria y mentalidad de la gente indígena una marca profunda<sup>35</sup>.

33 IBID.

34 Cfr. Reiner GRONEMEYER, *Zigeuner im Spiegel früher Chroniken und Abhandlungen. Quellen vom 15. bis zum 18. Jahrhundert*, Gießen 1987. Allí se encuentran casi todas las citas y menciones sobre los gitanos. Los demás se citan directamente.

35 Georg BORROW lo pone claro: “No merece la pena ir en busca de los gitanos. Cuando queréis verlos es imposible dar con uno solo de ellos; pero cuando estáis pensando en otros asuntos, los veis en abundancia (*Book of Wisdom of the Egyptians*, London 1841. Cit. por STARKIE, *El Camino*, véase nota 22, p. 184).

Una de las representaciones pictóricas más tempranas “de paganos negros bautizados que van juntos hacia Berna” se encuentra en la Crónica suiza de Spiez del cronista Diebold Schillings el Viejo (alrededor de 1445-1486)<sup>36</sup>. El ilustrador de la Crónica ve a los recién llegados como conversos sarracenos ricos del imperio de los Osmanes que intentan extenderse por toda Europa o por Tierra Santa.

Una de las tempranas descripciones de la aparición de los gitanos en la Europa Central y Occidental nos la da el *Chronicon* del que antes había sido caudillo de tropas mercenarias y después padre dominico Hermannus Cornerus (hacia 1365-1438) de Lubeca (Lübeck), que notifica para el año 1417 la llegada de grupos de *Secani* a varias ciudades alemanas de la Hansa Teutónica. Para el tiempo de su redacción el texto aporta información precisa sobre los gitanos y su presencia en un espacio geográfico determinado: *Un cierto alud de gente forastera anteriormente nunca vista llegó desde países orientales a Alemania. Vagó por esta región hasta las zonas de la costa. Llegó también a las ciudades marítimas, y partiendo de Lubeca, llegó hasta Prusia y cruzó Hamburgo, Lubeca, Wismar, Rostock, Stralsund y Greifswald. Se movían en cuadrillas y pernoctaban fuera de los muros de las ciudades porque se dedicaban tanto al robo que temían ser capturados. En total eran aproximadamente 300 personas de ambos sexos, excluyendo niños pequeños y bebés, de aspecto muy feo, negros como los tártaros, y se llamaban Secani. Tenían también sus caudillos entre ellos, es decir, el dux (duque) y el comes (conde), que les juzgaban y cuyas órdenes tenían que obedecer. Eran grandes ladrones, sobre todo sus mujeres, y más de uno ha sido cogido y ajusticiado. También llevaban cartas de recomendación de los príncipes y sobre todo de Sigismundo, emperador del Imperio Romano, y por causa de ellas muchos estados, príncipes, ciudadelas, ciudades, obispos y prelados, a los cuales se dirigieron, los acogieron y trataron humanamente. Una parte de ellos cabalgaba, otra parte andaba. La razón de este vagabundear y viajar debería haber sido el alejamiento de la fe y la recaída en el paganismo después de su conversión. Fueron obligados a ser vagabundos en el extranjero a lo largo de siete años por sus obispos que les habían impuesto esta penitencia*<sup>37</sup>.

No todos lo cronistas tomaron conocimiento de la existencia de los gitanos en Europa Central.

¡Que sirvan estos testimonios de ejemplos elocuentes, aunque hay otros muchos! Y que sirvan para reconocer todos los elementos para la mistificación y leyenda de los gitanos en Europa. Falta solamente un elemento: la peregrinación a una meta sagrada determinada como a Santiago de Compostela. ¿Qué acontecimientos, observaciones, suposiciones e historias se conservan en las crónicas para la posteridad?

Esta visión un poco desacostumbrada se acerca bastante a la de la *Schweytzer Chronik* de Johannes Stumpf (1500-1566) hablando del año 1418: “En este año

36 La Crónica de Spiez muestra la hasta ahora primera imagen conocida de los gitanos en Europa. Lleva el subtítulo *Von den swartzen getouften haiden die miteinander den Bernn kument*, véase arriba (*Chronik der Stadt Spiezer*, en: *Sinti und Roma – Sinti & Roma, Miniatura*, en la Bürgerbibliothek Bern). Cfr. también Konrad JUSTINGER, *Berner Chronik*, para 1419: *Varent von Egiptenland, ungeschaffen, svaz, elend Lüte, mit wiben und Kinden* (“Llegando de Egipto, sin ocupación, negro, pobre gente, con mujeres y niños”). Cfr. además Götz POCHAT, *Das Fremde im Mittelalter. Darstellungen in Kunst und Literatur*, Würzburg 1997.

37 GRONEMEYER, *Zigeuner im Spiegel*, véase nota 34, p. 15.

llegaron por primera vez *Zyginer* / así se llaman los paganos / a Helvetia / a Zurich y otros lugares/ [...] cuyos hombres, mujeres y niños se calculaba en 14.000 personas / pero no en una cuadrilla sino en grupos dispersos. Alegaron que les habían expulsado de Egipto / y que tendrían que realizar penitencia siete años en el extranjero. Observaban el orden cristiano / Llevaban mucho oro y plata / pero no obstante ropa sencilla y pobre. Recibieron dinero y sueldo de sus compatriotas / no sufrieron falta de alimentación / pagaron por sus comidas y bebidas / y después de siete años volvieron a su patria”<sup>38</sup>.

En un comentario sobre su visita en Tournai/Flandres (Doornijk / Países Bajos), en 1422 ya por segunda vez, la Crónica afirma que habían dicho que procedían de Egipto, pero en realidad, según se supo después, eran de una ciudad de Alemania llamada en latín *Epipolensis* [sic!] y en lengua vulgar *Mahode* (¿Medon?), situada entre la ciudad de *Wilsenacque*, y *Romme* (¿Roma? -sic) a VI días de viaje desde la mencionada *Wilsenacque*. Huyeron de allí a causa de la servidumbre y los tributos. Este pasaje en la Crónica puede servirnos de ejemplo de cuán erróneas podían ser las anotaciones de lugares sin una ortografía regularizada y correcta. La actual Würzburg está en el norte de Baviera, y Wilsnack es un centro grande de peregrinación (hasta la mitad del siglo XVI) en Brandenburg cerca de Berlín<sup>39</sup>.

Otro testimonio, de la Crónica del monje y más tarde sacerdote del convento capitular de St. Mang, cerca de Ratisbona, Andreas de Ratisbona<sup>40</sup>, dice: “Item vagó en estos tiempos en nuestras regiones una cierta tribu de los *Cingari*, de uso corriente llamado *Cigäwnär*. Se reunieron cerca de Ratisbona, mientras que otros llegaron más tarde, una vez muchas mujeres y niños, alrededor de 300 personas, otras veces menos. Este grupo plantó sus tiendas en los campos porque les era prohibido vivir en las ciudades. Fueron muy hábiles en apropiarse de los bienes de los demás a través del robo. Deberían provenir de regiones húngaras, y –según se dice– emigraron porque lo consideraron como símbolo y memoria a la huida del Señor a Egipto cuando huyó delante de Herodes quien estaba buscándole para matarle. El pueblo mientras tanto sospechaba que fueran espías camuflados en el país. Dicha gente llevó también carta del emperador Segismundo, de una de las cuales inserté [Andreas de Ratisbona] el contenido, que tenían escrito sobre papiro, aquí en la crónica”.

Otra crónica, la de Hermannstadt (Transilvania) expresa relaciones entre los gitanos y los antiguos egipcios, llamando a los gitanos “faraones”: “El pueblo de los gitanos venía de Asia Menor alrededor de 1417, primero a Moldavia, más tarde a la Valaquia, a Hungría y Transilvania. En aquel tiempo todavía se les llamó faraones;

38 Cfr. Reiner GRONEMEYER, “Die Zigeuner in den Kathedralen des Wissens”, *Gießener Hefte für Tsiganologie* 3, 1-4, Giessen 1986, pp. 7-30.

39 *Recueil des croniques de Flandre*, ed. J.J. SMETS, Bruselas 1856, vol. III, p. 372.

40 *Regensburger Chronik des bayerischen Chronisten und Geschichtsschreibers, Andreas von Regensburg* (alrededor de 1380 hasta después de 1438), *Obras completas*, ed. de Georg LEIDINGER, München 1903 (= Quellen und Erörterungen zur bayerischen und deutschen Geschichte, NF, Bd.1).

tenían de jefes sus voivodas, que fueron llamados en un diploma del rey húngaro Vladislao el año 1496 ‘Vayvoda Pharaonum’ y allí se introduce a Thomas Bolgar como Vayvoda Pharaon y al mismo tiempo se determina que cada uno de tales Vaywodas sea el jefe de 21 tiendas de los gitanos<sup>41</sup>.

¿Qué acontecimientos, observaciones, suposiciones e historias se conservan en las crónicas para la posteridad? En primer lugar la aparición de forasteros que llegan a una ciudad o a la frontera del país desde regiones remotas y desconocidas. Quieren entrada y ayuda, como lo indica una crónica de Augsburgo para 1437: *Item en el año (...) 1437 llegó un grupo a Augsburgo con mujeres y con niños y se llamaban de Egipto y tenían un duque; tuvieron que quedarse en la Rosenau, y se llaman desde entonces “gitanos” y posteriormente volvieron a menudo*<sup>42</sup>.

Pese a la misericordia cristiana para los pobres peregrinos y la alta consideración y hospitalidad de parte de la nobleza, algunas fuentes contemporáneas interpretan este peregrinar como farsa trapacera de los gitanos. Así lo dice, por ejemplo, Johannes Aventinus (1477-1531) para el año 1439 en sus *Annales Boiorum*<sup>43</sup>. Y el *Chronicon Mundi* (Weltchronik) de Hartmann Schedel (1440-1514) del año 1493 ni menciona ni alude a los gitanos, mientras que deja sitio para elementos abstrusos como los Seisbrazos, acéfalos, hombres con cabezas de perro y otros monstruos más<sup>44</sup>.

Podemos concluir que no se tenía información alguna sobre un pueblo gitano antes de su aparición en las puertas de muchas ciudades de Europa o en las fronteras de los diversos reinos y principados. Además hay que tener en cuenta que los cronistas no fueron testigos oculares y apuntaron exclusivamente lo que se les comunicaba.

La historia legendaria de su peregrinación les permitía a los gitanos más despiertos engatusar a su antojo a los no-gitanos. A ello se debe que se les haya considerado como un grupo forastero de visita y que sus presuntos reyes, duques y condes del Pequeño Egipto fuesen reconocidos como tales. Algún que otro emperador y rey cristiano llegó a firmar acuerdos con estos duques y nobles del Pequeño Egipto, que lucían vistosas ropas, montaban caballos de raza y se hacían acompañar de perros de caza. En caso de necesidad, los gitanos podían disponer de ciertas comodidades y privilegios<sup>45</sup>. Viajar en el Medievo era peligroso, pues los mercaderes y viajeros estaban expuestos al asalto de bandidos y en ocasiones al ataque de aldeanos y señores feudales. Una manera de protegerse contra estas adversidades era adquirir salvoconductos. Una medida a la que también recurrían algunos gitanos.

41 *Die Hermannstädter Chronik von 1100 – 1929*, ed. de Emil SICERUS, Hermannstadt 1930, 42005, para 1417. El mismo derecho ejercían temporalmente según las fuentes en Francia (bajo Enrique IV), Escocia, Polonia, Lituania, Hungría, Transilvania y Corfú. Cfr. MACRITCHIE, “The privileges”, véase nota 32, pp. 300 s.

42 *Chronik von der Gründung der Stadt Augsburg bis zum Jahr 1469*, 3 tomos, 1865 ss. (*Die Chroniken der schwäbischen Städte* t. III), para 1437.

43 *Annales Boiorum des Johannes AVENTINUS (1477-1534)*, 7 tomos, Leipzig 1710, para el año 1439.

44 *Weltchronik des Hartmann SCHEDEL (1440-1514)*, Nürnberg 1493.

45 Cfr. MACRITCHIE, “The Privileges of Gypsies”, véase nota 32.

La imagen del peregrino arrepentido, con la que a veces se identificaba al gitano, contrasta sin embargo con las múltiples recriminaciones de engaño y robo de que dan testimonio las crónicas. Formarían parte, por lo tanto, de otro contexto social, al igual que impostores, vagabundos, mendigos, ladrones y tramposos, pero de estos grupos se distinguían por su estructura social, con una cúspide formada por duques y condes, similar a la nobleza local y regional de los territorios por los que pasaban. Se diferenciaban también del mundo del hampa por el hecho de que poseían salvoconductos de primerísima categoría. El salvoconducto del emperador Segismundo del año 1423<sup>46</sup>, otorgado en pergamino, incluso les concede el privilegio de una jurisdicción independiente. Según su presentación pública, en todas partes se les consideraba como una suerte de federación con una sólida estructura jerárquica, con la nobleza gitana como élite gobernante. La escenificación de una sociedad feudal en pequeño formato no carecía de éxito, por lo menos en un momento inicial, hasta que no se levantase la sospecha de engaño o fraude.

Antes de tratar el tema de los gitanos en España quiero hacer mención de algunos países y ciudades de Europa, de los cuales tenemos noticias del paso de los gitanos en su camino hacia Santiago de Compostela: para Bruselas y Deventer, 1420; para Nijmegen, 1428; para Bologna y Forli, 1422; para Milán, 1457; para París, 1427; para Vilnius, 1501; para Barcelona, 1447; para Lwów, 1447; para Vilnius, 1501; y finalmente para ciudades en Escocia, 1505; en Dinamarca, 1511; en Suecia, 1512; en Inglaterra, 1514; y en Finlandia, 1540<sup>47</sup>.

Debido a la falta de conocimientos sobre los orígenes étnicos de los gitanos pronto se les empezó a llamar de manera diferente en los diversos idiomas: en inglés, *gypsies*; en francés, *bohémiens*; en neerlandés, *heiden* (paganos); en sueco, *tatern* (tártaros); en español, *gitanos*; y en alemán, *Zigeuner*, según el topónimo latín medieval *zingani* (*gens Cinganorum*)<sup>48</sup>.

Uno de los puntos más sorprendentes del “Jojanó Baró” o del “gran Ardid” fue –partiendo del pensamiento de que se trate aquí de una etnia poco conocida y de mala reputación en las fuentes oficiales– que ninguno de los emperadores, reyes y demás gobernantes que otorgaron salvoconductos y privilegios a los gitanos que llegaron a Europa en el siglo XV les preguntó, ni una sola vez, si existía realmente ese país del Pequeño Egipto, presuntamente gobernado por esos duques y condes. Todo el mundo creyó la historia que el pícaro Thomas les contaba y que les recordaba a la profecía del Liber Ezechiel donde, repito, el Señor dice: *Esparciré á los Egypcios entre las naciones*.

46 Véase Apéndice II.

47 Cfr. BOGDAL, *Europa erfindet die Zigeuner*, nota 1, p. 29.

48 Cfr. SOULIS, “The Gypsies”, véase nota 1, pp. 145 ss., además ALINCOVÁ, *Von Indien nach Europa*, véase nota 4, p. 3.



*Los gitanos en España*<sup>49</sup>

¿Cuándo y de qué modo llegaron los gitanos a España? Una primera pista nos la da una anotación que se encuentra en el Archivo de la Corona de Aragón. Un documento fechado el día 26 de diciembre de 1414 se refiere al gran número de fieles y paganos que vienen de todas direcciones con el propósito de visitar lugares sagrados: *diversas telluris plagas et orbis climata Christi fidelium et barbarum citra et transmarine ... diversa loca sanctorum corporum .. visitare*, dice el texto<sup>50</sup>.

Amanda López de Meneses cree posible que los primeros gitanos que penetraron en la Corona de Aragón fueran los mismos que habían visitado Bolonia y París<sup>51</sup>.

El rey de Aragón, Alfonso V el Magnánimo, es uno de los primeros en expedir en enero del año 1425 un salvoconducto para un tal *Joan, d'Egipte Menor*, autodenominado “conde” y peregrino en el Camino de Santiago de Compostela<sup>52</sup>.

También en 1425 el conde Thomas entró en Aragón, según un documento aportado por Amanda López de Meneses. Alfonso V le proporcionó un privilegio por el que le eximía del pago de peajes y de más impuestos, tanto para caballerías como para bienes de valor que llevase consigo, entre los que no faltaban oro y plata<sup>53</sup>. Con cuánta atención y cuidado trataban las autoridades aragonesas a estos transeúntes nos lo muestra el siguiente episodio: al pasar este mismo año (1425) la caravana de

49 De la inmensa literatura cfr. entre otros Jeanne VIELLARD, “Pèlerins d'Espagne à fin du Moyen Âge. Ce que nous apprennent les sauf-conduits délivrés aux pèlerins par la chancellerie des rois d'Aragon entre 1379 et 1422”, en *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch. Miscel·lànea d'estudis literis, històrics i lingüístics*, Barcelona 1946, vol. II, pp. 265-300, LOU CHARNON-DEUTSCH, *The Spanish Gypsy. The History of a European Obsession*, University Park/Pensylvania 2004, ANGUS FRASER, *Los gitanos*, Barcelona 2005, JUAN GIMÉNEZ GIMÉNEZ, *Historia de los gitanos de Huesca y su comarca (siglos XV al XVII)*, pp. 91-106, ANTONIO GÓMEZ ALFARO, “The Historical Presence of Gypsies in Spain (Vidas Gitanas Lungo Drom 1999), REINER GRONEMEYER, *Die Zigeuner in den Kathedralen des Wissens*”, *Gießener Hefte für Tsiganologie* 3, 1-4, Gießén 1986, pp. 7-30, RICARDO HERNÁNDEZ, *Historia de los gitanos de Navarra*, Pamplona 2011, ISABEL JIMÉNEZ CENIZO, “Los gitanos de Aragón”, *Gitanos* Nr. 17-18, Dezember/Januar 2003, Revista bimestral de la Fundación Secretariado General Gitano, Pensamiento y cultura, p. 16: la ya citada MARÍA HELENA SÁNCHEZ ORTEGA, *Rincones de la Historia de Navarra*, Pamplona I (1954), II (1956), III (1966), ID., “Evolución y contexto histórico de los gitanos”, en *Entre la marginación y el racismo*, ed. por Teresa SAN ROMÁN, Madrid 1987, 1994, cap. 1, pp. 13-61, AMANDA LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana en España en el siglo XV”, *Martínez Ferrando, Miscelánea de Estudios*, 1988, pp. 239-263, id., “Noves dates sobre la inmigración gitana a España al segle XV”, *Estudis d'Història Medieval (Societat d'Estudis Històrics)* vol. IV, Barcelona 1971, pp. 145-160, A\*-ROSER SALICRÚ I LLUCH, “Galicia i Granada: Pelegrinatge i exercici de cavalleria en terres inèriques i musulmanes occidentals a la Baixa Edat Mitjana”, en: *El Camí de Sant Jaume i Catalunya, Actes del Congrés Internacional celebrat a Barcelona, Cervera i Lleida, els dies 16, 17 i 18 d'Octubre de 2003*, Montserrat 2007, pp. 163-177 (en especial las pp. 174-177: *Apèndix II. Pelegrins, Cavallers i Viatgers registrats a la Cancelleria Catalanoaragonesa entre 1423 i la Fi del Regnat d'Alfons el Magnànim, 1458*), y JOHANNES VINCKE (ed.), “Zu den Anfängen der deutsch-spanischen Kultur- und Wirtschaftsbeziehungen”, *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte zur Kulturgeschichte Spaniens* 14 (1959), pp. 111-182.

50 ACA, C. reg. 2393, fols. 201<sup>v</sup> – 202<sup>r</sup>, 1414, desembre 26.

51 LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana”, véase nota 49, p. 327.

52 Archivo de la Corona de Aragón, Cancillería Real, Registro 2573, f. 145v. Bernard LEBLON ha llamado al siglo XV como la “Edad de Oro” de los gitanos en España (*Los gitanos de España. El precio y el valor de la diferencia*, Barcelona 1993, pp. 17 s.).

53 Archivo de la Corona de Aragón. Cancillería Real, leg. 2483 fol. 136 r, cit. Por Amanda LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana”, véase nota 49, y SÁNCHEZ ORTEGA, “Los gitanos españoles”, véase nota 49, p. 327.

don Thomas por la villa de Alagón le fueron robados dos perros blancos, quizás adiestrados para juegos de tipo circense. El rey Alfonso V se dirigió a la Justicia de Alagón para que se le restituyesen. La orden de devolución de los perros está fechada en Zaragoza, el 24 de mayo de 1425<sup>54</sup>. En el mismo año, según mención en el mismo archivo para el mes de mayo, *Tomàs, comte del Petit Egipte, torna a la seva pàtria*<sup>55</sup>.

En el mismo año, un mes más tarde, el rey firma un salvoconducto para Thomas Sabba del Pequeño Egipto que le permite viajar cuatro meses a través del dominio real Cuatro Barras.

A continuación voy a presentar el caso del conde Thomas, que esta relativamente bien documentado. Además enumeraré algunos ejemplos igualmente bien documentados de peregrinos gitanos.

El conde Thomas llegó a Aragón en compañía del muy honorable “Señor Panuel, duque del Pequeño Egipto y los señoríos Miguel y Andrés”.

En su paso a través de Europa occidental (Hungría, Austria, Alemania, Francia Países Bajos, Suiza, Italia y España), el nombre de Thomas, conde del Pequeño Egipto, aparecía de vez en cuando en actas de diversos países. Él y su grupo, constituido por unas 120 personas, se encontraban en 1427 en la “Chapelle” de Saint Denis, unos kilómetros al norte de París, donde un padre franciscano llamado “el pequeño Jardino” los excomulgó por orden del obispo de París. Tuvieron que marcharse de la ciudad y dirigirse a Pontoise, que se encuentra en el noroeste de la capital francesa, al lado del Val-d’Oise<sup>56</sup>. Existe un documento que está firmado en el mismo año y que manifiesta que Thomas, conde del Pequeño Egipto, recibió *huit livres* del consejo municipal de Amiens para ayuda suya y de su pueblo, que contaba con unas 40 personas, y que habían sido expulsados por los infieles de Egipto. Parece que el conde Thomas evidentemente había tenido bastante éxito para sonsacar dinero de los *gorgios* (nogitanos) de los municipios y aldeas. Unos meses más tarde se presentó en el puesto de control de aduana de Canfranc (Puerto de Somport) donde cruzó los Pirineos con su gente el 23 de mayo de 1435<sup>57</sup>, como *el muyt honrado et inclito* Thomas, conde del Pequeño Egipto. Llevaba consigo vestidos de seda y de brocado, plata y muchos más objetos, por los cuales los recaudadores de aduanas de la ciudad de Jaca exigieron el pago de *peatge* (derechos arancelarios de aduana), pero el conde declaró que él y su gente estaban haciendo una peregrinación en favor de la fe cristiana, y que el entonces reinante y muy distinguido don Alfonso, rey de Aragón, les había otorgado permiso para pasar a voluntad suya por sus tierras y reino, con todo su acompañamiento y con su familia libremente, y sin pago de peaje ni impuesto alguno, como podía verse

54 Archivo de la Corona de Aragón, Cancillería Real, leg. 2483, fol. 136<sup>r</sup>. Cfr. Amanda LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana”, véase nota 49, p. 327, nota 15, Isabel JIMÉNEZ, Gitanos, *El Ayer*, 17/18, (Diciembre 2003), pp. 16 s. y SALICRÚ LLUCH, “Galicia y Granada”, véase nota 1, p. 174.

55 ACA 2567, 43<sup>r-v</sup>.

56 A.A., *Journal d’un bourgeois de Paris sous François I<sup>er</sup>* Paris 1963, p. 326. Pub. y traducido al español, de SÁNCHEZ ORTEGA, Rincones, véase nota 49, pp. 325 s.

57 GIMÉNEZ GIMÉNEZ, *Historia de los gitanos*, véase nota 49, p. 92.

en las cartas patentes otorgadas por dicho monarca. Y que, además, una copia de dicho permiso había sido escrita en el pueblo de *Montis Albis* (Montblanc entre Lleida y Tarragona en el sur de Catalunya), en un pergamino debidamente sellado. Desgraciadamente una de las hojas (fol. 39v) está en blanco y otra (fol. 40) se ha perdido. Pero un resumen final dice lo que sigue: “El rey Alfonso manda a todos sus gobernadores, vicegobernadores, vicarios, alguaciles, jueces, cobradores de impuestos y a todos sus funcionarios, individual y colectivamente, de todos sus dominios, bajo pena de incurrir en su más augusto displacer y en una pena de diez mil florines, que permitan al susodicho Thomas, conde del Pequeño Egipto, con su familia, sus servidores, su oro, plata, baúles, vasos sacros y todos sus demás efectos, cruzar, entrando y saliendo de sus dominios, sin ningún obstáculo, sea el que sea, o sin que paguen tasa ni peaje alguno. Además, en vista de que el dicho conde y toda su familia han sido expulsados de sus propios dominios, el rey recomienda a su pueblo que los socorra, hasta donde les sea posible, con limosnas y les den ayuda en su peregrinación”. El documento había sido dotado con el sello secreto en Zaragoza, el 8 de mayo de 1434, y tenía una garantía de autenticidad firmada el viernes 26 de noviembre de 1434<sup>58</sup>. Pero tuvo que mostrar su equipaje. Portaba cinco “robas de vestir” que eran de seda, cuatro “tacas de oro pesando cada una sendos marcos”.

Suponiendo que Thomas hubiera venido para peregrinar a Santiago, consta que en el documento no se encuentra ninguna indicación sobre su peregrinación. El privilegio de Alfonso V solamente habla del permiso para moverse en el territorio de la Corona de Aragón. Parece más lógico suponer que el conde, en lugar de dirigirse a Santiago de Compostela, habría recorrido las fértiles riberas del río Ebro y la comarca de Huesca, dirigiéndose por Jaca y Canfranc a Francia.

Los documentos del archivo de Huesca son muy interesantes porque nos muestran como aproximadamente 30 años después de la llegada a Europa de los primeros grupos de gitanos, todavía seguían siendo tratados en España y en el resto del continente como peregrinos, siendo un acto de piedad prestarles socorro. Uno podría suponer que los gitanos optaron inicialmente por la *peregrinatio in eremum* sin meta concreta durante los siete años de exilio. Debido al hecho de que se enteraron en sus caminos a través de Europa central y occidental de la existencia de una muchedumbre de peregrinos con meta concreta, y las ventajas y el poder económico de la red asistencial de los lugares santos (“loca sancta”) medievales, sobre todo de Santiago de Compostela, optaron progresivamente por las oportunidades brindadas por el viaje piadoso.

Otro documento del Archivo General de Navarra se refiere a un encuentro anterior de Alfonso V con Thomas, conde del Pequeño Egipto; data del 27 de abril de

---

58 Huesca, Archivo Histórico Provincial, núm. 7.907. Protocolo de Sancho de Acto, Jaca (Ayuntamiento). Cfr. Luis VÁZQUEZ DE PARCA, JOSÉ M.ª LACARRA, JUAN RIU RIU, *Las peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 vol., Madrid 1949, vol. III, pp. 20-22), nº. 8.

1435, expedido en el Real Palacio de Olite. Thomas se presentó allí con un séquito de unas cincuenta personas, como peregrinos a Santiago de Compostela. Fue recibido en la corte de la reina doña Blanca de Navarra y le entregaron 24 florines de oro con los cuales su comitiva podía comprar *unos 40 robos de trigo* (40 sacos de trigo)<sup>59</sup>.

La última noticia acerca del conde Thomas nos llega de Jaén, del día 22 de noviembre de 1462. Los condes Thomas y Martín del Pequeño Egipto entraron en Andalucía, donde fueron tratados como grandes señores por el condestable Miguel Lucas de Iranzo, que los sentó a su mesa y los proveyó de abundantes alimentos, así como también de vestidos y una buena cantidad de dinero, del mismo modo que protegió a otros condes gitanos. Cito de la Crónica del condestable y canciller mayor del rey de Castilla Enrique IV:

*A veynte e dos dias del mes de noviembre deste año llegaron a la dicha cibdad de Jabén dos condes de la Pequeña Egipto, que se llamaban el uno don Tomás e el otro don Martín, con fasta cient personas de onbres e mugeres e niños, sus naturales e vasallos. Los quales avian seydo conquistados e destruydos por el Gran Turco ahora es la huyda delante del gran Turco; e porque después de ser conquistados parece ser que negaron nuestra santa fé, avia buenos dias que, por mandado de nuestro muy Santo Padre, andavan por todos los reynos e provinçias de la cristianidad faciendo penitencia.*

*E como llegaron a la çibdad de Jabén, el señor Condestable los recibió muy onorablemente, i los mandó aposentar i facer grandes corras. E quinze o veynte dias que estovieron con él, continuadamente les mando dar todas las cosas que ovieron menester, a ellos i a toda su gente, de pan, i vino, i carne, i aves, i pescados, i frutas, i paja, i cevada, abundantemente.*

*E muchos días los dichos condes comieron con él i con la señora condesa su muger; i al tiempo que se quisieron partir, mandóles dar de su cámara muchas sedas i paños, de que vistiesen, i buena copia de enriques para su camino. E salió con ellos quanto media legua fuera de la dicha çibdad de Jabén, por manera que los dichos condes partieron dél muy contentos y pagados, loándose y maravillados mucho de su grant liberalidad i franqueza<sup>60</sup>.*

Se puede notar aquí que ha tenido lugar un cambio de motivo. La pena de estar siete años en el exilio queda sustituida por el miedo al gran turco que era más actual. Ahora bien, repito, el problema consiste en saber si este conde Thomas de 1462 es el mismo que se menciona en el documento de 1435. De la historia de esta cuadrilla, que quizá fue la primera en conseguir diez años antes un salvoconducto real en Zaragoza, no quedan más testimonios.

59 *A Thomás, conde de Egipto Menor, al qual el rey et la reina, nuestros seynnores, le han fecho dar et delibrar en dono et gracia especial, por una vez, quitos de dézimo et beynteno, tanto por asi, como para su compayna, que yuan [= iban] en romería a Santiago de Galicia, a cumplir la penitencia que el Padre Santo les dio, XXIII florines* (Archivo General de Navarra, Comptos, CA). 138, N. 4, 20). //Imagen III// Agradezco a Corcin Ortigosa de Olite que me ha puesto a disposición una copia del documento. Cfr. GIMÉNEZ GIMÉNEZ, *Historia de los gitanos de Huesca y su comarca*, véase nota 49, p. 93.

60 Autor anónimo, *Hechos del Condestable don Miguel Lucas de Iranzo (Crónica del siglo XV)*, Edición y Estudio de Juan de MATA CARRIAZO, Madrid 1940, p. 416 s., cfr. GIMÉNEZ GIMÉNEZ, *Historia de los gitanos*, véase nota 49, p. 93.

De documentos que están en Sisteron (Provence-Alpes-Côte d'Azur, Francia) se deduce que los gitanos visitaron ya en el primero de octubre del año 1419 la ciudad de la Provenza, donde se les denominaba sarracenos, es decir no-cristianos y hebreos. Refiriéndose a este detalle, Bataillard cita de la Historia de Sisteron como sigue: *quod amore Dei, istis Sarracenis qui venerunt ad hanc civitatem Sistarici, et qui vagant per universum orbem, penitentia, ut de attento quod eleemosynam pecierunt a dicta universitate pro dando eis discessum ab hac civitate, racione mali quod faciunt, dentur eis de bonis universitatis ea que sequuntur, pro uno prandio, sic eta aliae universitates Provinciae in quibus fuerint fecerunt. Et primo, duas cupas vini puri, que valent quinque grossos, ad racionem illi alborum pro qualibet cupa, monete albe, computando cartum po tribus denariis. Item centum panes, quemlibet unius pataci monete albe. Item...*<sup>61</sup>.

¿Será el mismo grupo? Si fuera así, se podría deducir que la cuadrilla del conde Thomas habría recorrido durante varios decenios (del 1425 al 1462) varios países de Europa occidental. Pero pregunto: ¿hubiese sido esto factible? ¿Casi cuarenta años moviéndose en un área bastante grande y sin residencia fija? ¿Con todas las penurias, persecuciones, tempestades, discriminaciones, etc.? Parece casi imposible. Pero consta que esta área era patria de los gitanos en cuestión. Allí nacieron los niños, los jóvenes se casaron y separaron, los muertos fueron sepultados, las tradiciones transmitidas. Allí practicaron sus profesiones, visitaron regularmente pueblos, villas y ciudades para ofrecer sus servicios y, lo que está documentado, se aprovecharon de salvoconductos y cartas de altos dignitarios, originales o falsificados, ¿quién lo sabe?, adaptaron su mito de un colectivo penitente e itinerante de las nuevas circunstancias históricas, consiguiendo así ser respetados y al mismo tiempo obtener dinero y regalos.

Un ejemplo de cómo funcionaba el estricto *codex* del honor de la nobleza y su formalidad cortesana nos llega a través de la siguiente noticia: en 1460 un grupo de gitanos con su caudillo Jacobo y su esposa doña Loisa llegó a la ciudad de Andújar, equipado con un “mensaje de nuestro Padre Sanctísimo”. Además llevaban consigo una carta del rey que su alteza real había dirigido a todos los súbditos y habitantes de sus territorios. Mandaba a todos hacer las debidas reverencias al dicho conde y darle buena recepción”<sup>62</sup>.

Todavía nos quedan por conocer nuevos líderes gitanos que hicieron su aparición en fechas un tanto posteriores: el conde Juan de Egipto, mencionado ya, que obtuvo un salvoconducto en Barcelona en febrero 1474, y un líder gitano que visitó Madrid, del que no sabemos su nombre. Todavía en el año 1480 otorgaron los

61 BATAILLARD, *Beginning of the Immigration*, véase nota 1, p. 328. Cfr. STARKIE, *El Camino de Santiago*, véase nota 22, p. 187.

62 *Un cauallero que se llamaua el conde Jacobo de la Pequeña Egipto, con su mugger la Condesa, que llamauan doña Loysa, e con fasta conquenta personas, onbres e mugeres e niños, ... façiendo penitencia por mandado de nuestro Muy Santo Padre...* (ANÓNIMO, Hechos del Condestable, p. 146). Cfr. SZASZDI LEÓN-BORJA, Consideraciones, véase nota 16, pp. 215 ss.

reyes Fernando e Isabel un salvoconducto para el conde Jacobo del Pequeño Egipto para facilitarle una peregrinación a Santiago de Compostela<sup>63</sup>. Podría haber sido el mismo Conde del Pequeño Egipto quien recibió en la primavera de 1491 de don Fernando y doña Isabel cartas de Seguro que fueron otorgadas para los condes Jácome, Felipe, Luis y sus familiares, criados y compañías para su peregrinación a Santiago de Compostela<sup>64</sup>.

A finales del siglo XV las relaciones de los gitanos con los regentes empeoraron considerablemente, debido a circunstancias diversas en toda Europa. En el Imperio en las Dietas de Lindau (Lago de Constanza)<sup>65</sup> en 1496 y 1497 y Friburgo en 1498 se declaró oficialmente como no válido el salvoconducto del emperador Segismundo, suprimiendo su tránsito, sus actividades comerciales y su estancia. Con esta supresión se acabó la seguridad y relativa protección gozada por los gitanos, que pasan a ser considerados fuera de la ley. Se les persiguió por incredulidad y hechicería, además de espionaje, y como causantes de muchas desgracias.

En España los gitanos ya se habían extendido por todo el país. Cuatro gitanos acompañaron a Cristóbal Colón en su tercer viaje en 1498 a América. Pero lentamente la población de los gitanos en España se iba a convertir en una provocación para las fuerzas sociales establecidas, para la población residente y también para la iglesia. El “desencuentro” entre los gitanos y el resto de la población llegó a tener rasgos desagradables. Una anticipación de este brusco cambio fue la promulgación en Medina del Campo, en 1499 de la “Primera Pragmática Antigítana”. Con ella los Reyes Católicos buscaban fijar una rigurosa política de asimilación de todos los elementos de su reino exigiendo *un único y absoluto poder, una única religión, una única lengua, una única cultura y por consiguiente una única manera de ser y sentir*. Esta ordenanza tenía el propósito de forzar a los gitanos a dejar su vida nómada. Los legisladores les concedieron un tiempo de dos meses para integrarse, incluyendo una residencia fija, aceptar una profesión y dejar sus tradiciones y costumbres, por ejemplo en el modo de vestirse. Y todo eso bajo la amenaza de destierro o de esclavitud. También en Portugal circularon ordenanzas similares<sup>66</sup>. Pero lo cierto es que los Reyes Católicos empezaron a construir la unidad territorial de España a costa de la pérdida de tolerancia. Siete años antes del decreto antigitano se promulgó en el edicto de La Alhambra la expulsión de los judíos, y diez años más tarde, en 1502 el edicto de la conversión de los musulmanes.

63 Amalia PRIETO, María Asunción MENDOZA, Concepción ÁLVAREZ, Amando REPRESA, Registro General del Sello, *Inventarios y Catálogos III* (Julio 1480-Diciembre 1484), Valladolid 1953. doc. 204, p. 29. El texto esta publicado en el Apéndice Documental de SZASZDI LEÓN-BORJA, véase arriba, p. 224 s.

64 Texto completo en István SZASZDI LEÓN-BORJA, “Las cartas de Seguro a favor de los egipcianos en peregrinación a Santiago de Compostela”, *Iacobvs* 11-12, Sahagún 2001, pp. 71-93, aquí pp. 88-92

65 Cfr. Robert SCHLICKIEWITZ (Bayerische Chronik: Ein christliches Land (13.-15. Jh.) “haGalil”, Internet, p. 2), que expone, que en las Dietas de Lindau se discutía, entre otros temas, sobre los gitanos, a quienes se reprochaba que habían sido mandatos por el sultán de Turquía para acechar al país. Ya estaba en el orden del día de un una comisión (27 de enero de 1497), pero por miedo a los turcos lo aplazaron. Cfr. Id., *Kleine Chronik Bayerns und seiner “Zigeuner”*, Deggendorf 2007.

66 Cfr. Adolfo COELHO, *Os Ciganos de Portugal. Com estudo sobre o calão*, Lisboa 1995, passim.

Hasta 1492 no se podría hablar *in sensu stricto* de España como de una unidad política, porque la unificación de los reinos de Castilla y León y el de Aragón sólo tuvo lugar en ese año. El papa español Alejandro VI, de la familia Borja, concedió al matrimonio real el título de Reyes Católicos después de la toma de Granada.

### *Real Pragmática antigitana de 1499, Medina del Campo*

*Mandamos a los egipcianos que andan vagando por nuestros Reinos, Señoríos con sus mujeres e hijos, que del día en que esta ley fuere notificada y pregonada en nuestras cortes y villas, lugares y ciudades que son cabeza de partido, hasta 60 días siguientes, cada uno viva por oficios conocidos y mejor supieren aprovecharse estando en los lugares donde acordaron asentar o tomar vivienda de señores a quien sirvan y les den lo que mejor hubiere menester y no anden vías juntos viajando por nuestros reinos, como lo hacen, o dentro de 60 días primeros salgan de nuestros Reinos y no vuelvan a ellos en manera alguna so pena que si en ellos fueren hallados o tomados, sin oficios, sin señores, juntos, pasados los dichos días que den a cada uno cien latigazos por la primera vez y los destierren perpetuamente de estos reinos, y por la segunda vez los corten las orejas y esten 60 en la condena y los formen a desterrar como dicho es. Y por la tercera vez que sean cautivos, de los que tomare parte toda su vida...<sup>67</sup>.*

Ahora bien, esta pragmática sanción debió de aplicarse, en un principio, solamente en el reino de Castilla. En Aragón no debió de tener vigencia en esos años, debido a su independencia foral. Ahora bien, si en ese año todavía no se hallaba vigente en Aragón la pragmática de los Reyes Católicos, muy pronto debieron de introducirse en el sistema foral aragonés las disposiciones prohibitivas. Efectivamente, en las Cortes de Monzón de 1510, don Fernando el Católico estableció el fuero de *Exilio Boemianorum*, en el cual se dispone que los bohemianos y otras gentes “que van en aquel hábito no pueden andar por el reino de Aragón, quedando desterrados perpetuamente. Si alguno de ellos se hallase en el reino de Aragón pasados dos meses de la publicación del fuero, sin estar domiciliado en alguna ciudad, villa o lugar, incurrirá en pena de cien azotes y después sea desterrado perpetuamente”.

Por la ordenanza del año 1539 los gitanos fueron amonestados de nuevo y obligados a asentarse. En caso contrario se les condenaba a seis años de galeras. A partir de 1499 se promulgaron en España más de 280 pragmáticas contra los gitanos. Por lo demás, también contra los peregrinos, como lo muestra la pragmática de Felipe el Hermoso (1478-1506).

Resumimos: tras el Concilio de Constanza, que finalizó en 1418 con la elección de Martín V como sumo pontífice romano, comenzó el mito de los gitanos como peregrinos y la penitencia que el nuevo papa les había impuesto. No obstante en las

---

67 Real Pragmática de 1499, expedida en Medina del Campo, *Novísima Recopilación, Libro XII, título XVI* [3].

Dietas del Imperio de Lindau (Lago Constanza) y Friburgo de 1496 y 1497 se declaró, en presencia del emperador Maximiliano I de Habsburgo (1493-1519, coronado oficialmente en 1500), el salvoconducto papal y el del emperador Segismundo como no válidos, terminando así la seguridad y la relativa protección de los gitanos, quienes pasaban a estar considerados fuera de la ley. No fueron los gitanos que se insertaron en la documentación literaria de la baja Edad Media, fueron los europeos, porque querían con ello definir y localizar a los recién llegados según su propio mundo imaginario. Los gitanos solamente habían hecho suyos los pensamientos y elementos del mundo imaginario para aprovecharse de ellos en sus andanzas.

### *Bula pontificia y salvoconductos*

Otro detalle ilustra la facilidad con la que se presentaban los gitanos delante de la población autóctona cristiana. A menudo las crónicas relatan que los gitanos poseían salvoconductos papales que les daban la consideración de peregrinos. Se acreditaban muy probablemente por una bula pontificia falsificada que les permitía cruzar las ciudades y permanecer en ellas, pudiendo además recibir limosnas.

El otorgante de la bula, como ya he dicho, debería haber sido el papa Martín V (1417-1431), elegido en el concilio de Constanza, cuya residencia fue la Ciudad Eterna, desde 1420 hasta su fallecimiento. ¿Y los grupos gitanos que llevaban consigo la copia de la copia de la copia... de una bula falsificada? El único indicio, las únicas huellas literarias que tenemos, son las alusiones del conde Thomas a una copia de su salvoconducto, que le habían hecho en *Montis Albis* (Montblanc), y de otros documentos en Sisteron. Los gitanos llevaban consigo también salvoconductos auténticos y cartas de recomendación de señores y potentados. Por falta de pruebas no podemos estar seguros de la llegada de los gitanos a Santiago de Compostela. En la documentación sobre peregrinos disponible no he encontrado alguna pista ni alguna mención referente a un peregrino gitano<sup>68</sup>.

68 MacRitchie recuerda un incidente en una ciudad que no era Santiago, y que se refiere al tránsito de un tal Martín del Río durante la fiesta del Corpus Christi que se celebraba en aquel momento. El grupo de gitanos exigió ser admitidos en la ciudad para poder bailar en honor de este sacrificio como era costumbre entre ellos. Lo realizaron pero a medio día se inició un gran alboroto debido a los múltiples robos que cometían las mujeres. Huyeron y se reunieron en San Marco, un edificio magnífico y hospital de los Caballeros de la Orden de Santiago. Tenían que marcharse a mano armada (MACRITCHIE, "The Privileges", véase nota 32, p. 305). Indudablemente se trata de la ciudad de León que, para mí, es el lugar más cercano a Santiago documentado como parada de los gitanos. No encontramos alusión alguna al santuario del Apóstol Santiago el Mayor.



### Grecianos

Además de estas comunidades gitanas que llegaron a la Península Ibérica en la primera mitad del siglo XV, todavía tenemos noticias de algunos grupos, procedentes al parecer de Grecia<sup>69</sup>, que entran también en España huyendo de la presión de los turcos tras la caída de Constantinopla (1453). No se les puede comparar con los primeros contingentes que vinieron a principios de siglo XV a Europa central y de los cuales hablamos anteriormente. Esta segunda oleada gitana es la de los *grecianos*, como se autodenominaban, según parece. De acuerdo con noticias de Amanda López de Menezes<sup>70</sup>, estos grupos llegaron del Mediterráneo a partir de 1448, y a partir de este año ya recibieron salvoconductos, como el concedido en 1448 a *Johannes de Grecia*, miles y su compañero *Georgius de Grecia*. En 1491 concedió el infante Enrique su protección a *Francisc de Negropont miles* y su comitiva. También tenemos noticias de que un tal *Andreu Carranza Catala, Graecus dux et capitaneus millorum Grecorum tan marium quam faminarum* embarcó en Córcega con el propósito de ir a España para realizar una peregrinación a Santiago de Compostela.

El día 2 de agosto de 1496 llegó un tal *Franciscus de Arilo, miles de natione Grecorum*, [qui] *cum sua gente et comitiva et cum suis servitoribus equestribus et pedestribus pro sua et eorum penitencia complenda per regna Aragonum et Castelle peregrinare conatus est*<sup>71</sup>. No sorprende que estos nuevos líderes gitanos, considerados capitanes y conductores, ya no se presentasen con los títulos de “condes” y “duques”, originarios del Pequeño Egipto.

En la Corona de Castilla también se otorgó salvoconducto a estos nuevos visitantes, y en Medina del Campo se les concedieron, el 27 de julio de 1497, dos cartas de recomendación, una para Francisc d'Arguiro [arriba: Franciscus d'Arilo], *cavalier de Grecia*, al que *Nuestro sancto Padre le mandó que el çierta gente de su nación que trae en su companya de pie e de cavallo, omnes e mugeres en penytencia, visitasen çiertas yglesias e monasterios*<sup>72</sup>. La otra carta de recomendación es para Juan de Bonafé, *caballero griego*<sup>73</sup>. También en este caso es evidente que la excusa que utilizan los “grecianos” es la fórmula “penitencia y peregrinación a Santiago de Compostela u otros Santos Lugares”, igual que sus compañeros del Pequeño Egipto.

69 En realidad son gitanos griegos. En la “Constitución de Cataluña” se denomina gitanos como ‘Bohemianos, Griegos y Egipcios’. Cfr. *IBID.*, p. 309, nota 1.

70 Cfr. LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana”, véase nota 49, pp. 239-263. Todas las citas están tomadas de *IB.*, “Noves dades sobre la inmigració gitana a Espanya al segle XV”, *Estudis d'Historia Medieval*, Barcelona 1971, pp. 145-159.

71 Antonio TORRE DEL CERRO, *Documentos para las relaciones diplomáticas de los Reyes Católicos*, Madrid 1949-1966, t. V, p. 305 s.

72 M. LÓPEZ-BARAHONA DE SOTO, en *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín*, Lieja 1892-1922 (Hardcover 1927), tom. I, p. 17.

73 Ambas citas también en María Hélena SÁNCHEZ ORTEGA, “Los gitanos españoles desde su salida de la India hasta los primeros conflictos en la península”, *Espacio, Tiempo y Forma, Serie IV. Historia Moderna*, t. 7, pp. 319-354, p. 331.

*Resumen*

Los grupos gitanos que llegaron a la península a lo largo del siglo XV, según las fuentes utilizadas y accesibles, eran pequeños grupos de hombres y mujeres que oscilaban entre 50 y 100 personas. Reunidos en torno a un líder, parecían poseer una gran movilidad. Helena Sánchez Ortega saca la conclusión siguiente: “Si tenemos en cuenta los grupos analizados en la primera oleada, y los escasos nombres de la visita de los grecianos, los gitanos que eligieron España como nueva tierra a partir de este período no podían exceder las 2.000 o 3.000 almas a lo sumo. Por lo tanto un número muy reducido de personas, pero con escasas posibilidades de ganarse la vida y una gran facilidad para trasladarse de un lugar a otro según se podría deducir de la documentación existente”<sup>74</sup>. La colega ofrece los ejemplos siguientes: don Martín, don Thomas, don Jacobo y don Pablo llegaron hasta Jaén y Andújar en 1462 y 1470. Uno de estos condes llegó hasta Madrid, y por Castilla circularon don Felipe, don Luis y don Jacobo en 1491. Estos mismos don Felipe y don Luis son, probablemente, los que habían estado en Castellón en 1484<sup>75</sup>. Pocos gitanos están documentados, a excepción de aquellos que se presentaron en grupos. Carecemos de información exacta y objetiva, entre otras cuestiones debido a la parca estructura informativa del Medievo Bajo. ¿Dónde queda representada la gran mayoría de gente sin documentación, sin domicilio, siempre huyendo y moviéndose, ofreciendo sus servicios de cesteros, de caldereros, de tratantes de caballos y mulos, de adivinos, de hechiceras...? ¿Dónde? Estaban presentes sobre todo en el ambiente rural de las tierras hispánicas. Claro que no como presuntos peregrinos, que nunca llegaron a Santiago, pero sí como etnia extraña, no apreciada, de vez en cuando romantizada, sobre todo en aquellos tiempos casi ágrafos y poco sensibles a los acontecimientos de la vida cotidiana.

Queda la pregunta: ¿Cuándo y por qué se concretizó la tumba apostólica de Santiago en Compostela como meta simulada de peregrinación? Según mi parecer, eso tiene que ver con la inclusión geográfica de la Península Ibérica en las tierras de tránsito de los gitanos. Posiblemente su estrategia y su pensamiento quedarían mediatizados por influencia del concurso de masas de peregrinos que poblaron los caminos de Francia hacia los Pirineos y España.

---

74 *Ibid.*, pp. 331 s.

75 Archivo General de Simancas, Registro del sello. Seguro a favor de don Felipe. 1491 fol. 62. Seguro a favor de don Luis marzo 1491. Seguro a favor de don Jacobo März 1491, fol. 61.

*Lista de “condes y gitanos” (sumario)*

Don Johann, Enero 1412 (Zaragoza): *se li atorga salconduit*. (Archivo de la Corona de Aragón)<sup>76</sup>.

Cabe la posibilidad que se tratase del mismo círculo de personas que antes visitaron Bolonia y París. Esta cuadrilla realizó posteriormente una correría por Jaén. También el conde Thomas debería haber formado parte de esta expedición.

Conde Thomas: *Tomàs, comte del Petit Egipte, torna a la selva pàtria*<sup>77</sup>. Cuando Thomas pasó por la localidad de Alagón, le robaron dos perros blancos que la justicia le devolvió<sup>78</sup>. El 26 de noviembre de 1434, Thomas pidió una copia del salvoconducto de 1425, y, con vigor a partir del 25 de abril del mismo año, las autoridades le otorgaron un tercer salvoconducto. El 23 de mayo de 1435 volvió a cruzar los Pirineos teniendo la sobradamente conocida disputa con el puesto de aduana de Jaca en Canfranc.

A Thomas se le menciona varias veces en los siguientes lugares: 27 de abril de 1435 (Olite), 9 de junio de 1447 en Barcelona, 23 de mayo de 1460 en Barcelona, 23 de marzo de 1460 junto con don Martín en Castellón de la Plana, el día 21 de abril de 1460 otra vez más y en 1470 en Jaén.

Del nueve de junio del 1447 llega la noticia sobre un grupo de gitanos con un duque y conde: *lo dia present entraren en la present ciutat un Duch e un Comte amb gran multitud d'Egipitans o boemians, gent trista e de mala farga e methiense molt en devinar algunes ventures de las gentes*<sup>79</sup>.

También en el año 1447 tenemos noticia de un tal *Andreu, duc d'Egypte Menor, amb diversos acompanyants de tots dos sexestant a cavall com a peu, pelegrina per la terra per la penitència de set anys que els ha imposat el papa: també Pere, Marchinus i Tomàs, comtes d'Egypte Menor*<sup>80</sup>. En este caso fue el papa el que había mandado a este grupo andar vagando durante siete años.

Extraña que hasta 1460 no volvamos a tener noticias de nuevos grupos de cierto tamaño. Cabe la posibilidad de que los núcleos primitivos se divudiesen ahora en nuevas bandas para facilitar sus movimientos y andanzas.

Según las fuentes un tal don Martín debería haber tenido un campo de actuaciones muy amplio. El nueve de julio se le mencionó en Barcelona, el cuatro de abril de 1460 en Daroca, el 21 de abril 1460 en Castellón de la Plana, en 1462 en Jaén, el 24 de septiembre de 1471 en Lleida, el 29 de octubre de 1472 en Valencia, en 29 de mayo de 1484 en Castellón de Ampurias y en marzo de 1491 en Sevilla.

76 ACA, para el 8 de mayo de 1425, leg. 2573, fol. 145 v.

77 ACA, Cancillería Real leg. 2483 fol. 136 r. 1425, 2573, 145 v.

78 ACA, leg. 2483, fol. 136 r.

79 M. LÓPEZ-BARAHONA DE SOTO, en *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín*, Lieja 1892-1922 (Hardcover 1927), tom. I, p. 17.

80 SÁNCHEZ ORTEGA, *Los gitanos españoles*, como nota 49, p. 330.

El 4 de marzo de 1460 se expide de nuevo un salvoconducto a un líder gitano, esta vez *Hacques in Minori Egipto comiti*, también camino de Santiago y otros sitios de peregrinación. Iban en compañía de unas cien personas.

En el año 1470 un duque Pablo y un conde Jacobo<sup>81</sup> llegaron con un salvoconducto del rey y visitaron a Miguel Lucas de Iranzo en Andújar y recibieron un festejo espléndido.

Sorprende que todavía en 1480 los Reyes Católicos, Isabel y Fernando, le otorgaran un salvoconducto a un tal conde Jacobo para posibilitarle una *peregrinatio ad Sanctum Jacobum*.

### Fuentes

#### Archivos y Colecciones de Fuentes

Codex diplomaticus Hungariae Ecclesiasticus ac civilis. Studio et opera Georgii Fejér, bibliothecarii regi. Tom X, Vol. VI, ab anno 1418-1428. Tzpis Typogr. Regiae Universitatis Ungaricae, Buda, Doc. CCXX. S. 532-53.

Archivo General de Navarra

Archivo Histórico Provincial de Huesca (Jaca Ayuntamiento)

Archivo de la Corona de Aragón, Cancillería Real

Archivo General de Simancas

Stadtarchiv Hildesheim, für 1407.

#### Stadtrechnungen = Cuentas municipales

Arnhem (Países Bajos – antes: Ducado de Gueldres), para 1429

Frankfurt/Meno, para 1418, 1497

Zytphen, para 1459

Madrid, para 1493.

#### Crónicas

*Annales Boiorum des Johannes AVENTINUS (1477-1534)*, 7 t., Leipzig 1710, para el año 1439. A.A., *Hechos del Condestable don Miguel Lucas de Iranzo (Crónica del siglo XV)*, Edición y Estudio de Juan DE MATA CARRIAZO, Madrid 1940).

*Die Berner Chronik des Diebold Schidlings 1468 – 1484*, ed. de Gustav TOBLER, 3 tomos, Bern 1897, aquí t. II, p. 234, además *Berner Chronik*, ed. de Konrad JUSTINGER: para

---

81 ¿Será el Hacques de 1460?

1419: *Varent von Egyptenland, ungeschaffen, svaz, elend Lüte, mit Wiben und Kinden.*

*Theophanis chronographia*, 2 tomos, ed. de Carl DE BOOR, Leipzig 1883/1885.

*Lübecker Stadtchronik (Cornerus) para 1417*, publ. en GRONEMEYER, *Zigeuner im Siegel früher Chroniken und Abhandlungen*.

*Chronik der Stadt Spiez, Schweiz* (primer testimonio pictórico).

*Schweytzer Chronik des Johannes Stumpf*, para 1418.

*Die Hermannstädter Chronik von 1100 – 1929*, ed. de Emil SIGERUS, Hermannstadt 1930, 4Hermannstadt 2005, para 1417.

*Chronik von der Gründung der Stadt Augsburg bis zum Jahr 1469*, 3 t., 1865 ff. (*Die Chroniken der schwäbischen Städte* t. III), para 1437.

*Spiezer Chronik, Miniatur* Bürgerbibliothek Bern.

*Regensburger Chronik des bayerischen Chronisten und Geschichtsschreibers, Andreas von Regensburg (um 1380 bis nach 1438)*, *Obras completas*, ed. de Georg LEIDINGER, München 1903 (= *Quellen und Erörterungen zur bayerischen und deutschen Geschichte*, NF, Bd.1), para el año 1439.

*Chronicon Mundi de Hartmann SCHEDEL (1440-1514)*, Nürnberg 1493.

**Theophanis chronographia**, 2 tomos, ed. de Carl DE BOOR, Leipzig 1883/1885.

*Chronique de Tournai*, en *Recueil des croniques de Flandre*, ed. J.J. SMETS, Bruselas 1856, vol. III.

### Relatos de viaje (literatura odepórica)

*Itinerarium Symone Simeonis et Hugonis Illuminatoris, ordinis fratrorum professorum, ad terram sanctam* A.D. 1322, estudiado por J. Nasmith, Cambridge 1778, S. 17.

*Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Cöln durch Italien, Syrien, Aegypten, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften mit deren 47 Bildern im Holzschnitte*, ed. Dr. H. VON GROOTE, Cöln 1860, pp. 67 s.

Matthias SOLLWECK, *Fratris Pauli Waltheri Guglingensis Itinerarium in Terram Sanctam et ad Sanctam Catharinam*, Tübingen 1892, Bibliothek des Litterarischen Vereins Stuttgart, Bd. 192). El pintor y editor de Utrecht, Eberhard Reuwich, quien acompañó a Bernhard von Breydenbach en su peregrinación a Tierra Santa, pintó en 1483 la ciudad griega Methoni con una población gitana.

Fecha de recepción/ Date of reception/ Data de recepció: 17-06-2015

Fecha de aceptación/ Date of acceptance/ Data de acceptació: 17-08-2015

*Bibliografía (extracto) de A-Z*

- A.A., *Journal d'un bourgeois de Paris sous François I<sup>er</sup>*, Paris 1963, pp. 326: El autor describe la expulsión de los gitanos de Saint-Denis y menciona el pequeño "Jardoin".
- Javier AGUIRRE FELIPE, *Historia de las itinerancias gitanas: De La India a Andalucía*, Zaragoza 2006, pp. 1-15.
- Milena ALI<sup>NOVÁ</sup>, "Von Indien nach Europa. Byzanz", en: *Geschichte und Politik*, Praga 2002.
- Milena ALI<sup>NOVÁ</sup>, *Der Aufenthalt der Roma in Byzanz und dessen Auswirkungen auf ihre Sprache (Romani)*, Praga 2002, pp. 1-16.
- Henriette ASSÉO, "Marginalité et exclusion. Le traitement administrative des Bohémiens", en: Jean-Pierre Vittu, *Public et folies dramatiques. La comédie française (1680-1716)*, Paris 1974, pp. 9-87.
- Zoltan BARANY, *The East European Gypsies. Regime Change, Marginality and Ethnopolitics*, Cambridge 2002.
- Paul BATAILLARD, "Beginning of the immigration of the Gypsies into Eastern Europe in the Fifteens Century", *Journal of the Gypsy Lore Society*, vol. I, April 1889, Nr. 4, pp. 185-212, y vol. II, 1890, p. 27-345.
- Klaus-Michael BOGDAL, *Europa erfindet die Zigeuner. Eine Geschichte von Faszination und Verachtung*, <sup>5</sup>Berlin 2013, sobre todo cap. 1: "Die Ankunft der ‚Pilger aus Ägypten‘", pp. 23-43, y últimamente en versión abreviada en *Rotary Magazin* 2 (2014), pp. 32-40.
- George BORROW, *Book of Wisdom of the Egyptians*, London 1841.
- Helmut BRALL-TUCHEL, Folker REICHERT, *Rom – Jerusalem – Santiago. Das Pilgertagebuch des Ritters Arnold von Harff (1498)*, Köln/Weimar/Wien, <sup>2</sup>Auflage 2008, aquí pp.96 s.
- Matteo BRIAGETTI, *Walter Starkie: Escritor, Académico, Peregrino*, Ed. Comp. 2010,
- Paulus Stephanus CASSEL, *Ahasverus. Die Sage vom ewigen Juden. Eine wissenschaftliche Abhandlung*, Berlin 1885, p. 48.
- Lou CHARNON-DEUTSCH, *The Spanish Gypsie. The History of a European Obsession*, University Park/Pennsylvania 2004.
- Adolfo COELHO, *Os Ciganos de Portugal. Com estudo sobre o calão*, Lisboa 1995.
- Jacob DIRKS, *De Heidens of Egytiërs*, Utrecht 1850.
- Reinhardt DOTSCHY Gypsy. *Die Geschichte einer großen Sinti-Familie*, Frankfurt/Main 2008:
- Angus FRASER, *Los gitanos*, Barcelona 2005.
- Stephanie G. FOLSE, *Gypsy Historiy* 8 (scientific anthropology), 4 de febr. 1995, pp. 1-5.
- Frantz GENET, "Regional Interaction in Central Asia and Northwest India in the Kidarite and Hephthalite Periods", en: Nicolas SIMS-WILLIAMS (Red.), *Indo-Iranian Languages and Peoples*, Oxford 2002 (= Proceedings of the British Academy 116).

Reimar GILSENBACH, *Weltchronik der Zigeuner: 2500 Ereignisse aus der Geschichte der Roma und Sinti, der Luri, Zott und Boza, der Athinganer, Tattern, Heiden und Sarazenen, der Bohémiens, Gypsies und Gitanos und anderer Minderheiten, die, Zigeuner' genannt werden*, Frankfurt/Main 1994.

Juan GIMÉNEZ GIMÉNEZ, *Historia de los gitanos de Huesca y su comarca (siglos XV al XVII)*, pp. 91-106.

Antonio GÓMEZ ALFARO, *The Historical Presence of Gypsies in Spain (Vidas Gitanas Lungo Drom)*.

“Reiner Gronemeyer, Die Zigeuner in den Kathedralen des Wissens”, *Gießener Hefte für Tsiganolie* 3, 1-4, Gießen 1986, pp. 7-30.

Reimer GRONEMEYER, *Zigeuner im Siegel früher Chroniken und Abhandlungen. Quellen vom 15. bis zum 18. Jahrhundert*, Gießen 1987.

Reimer GRONEMEYER, “Die Zigeuner in den Kathedralen des Wissens”, *Gießener Hefte für Tsiganologie* 3, 1-4 (1987), p. 32, para el año 1418.

Jan DE GOEJE, *Mémoire sur les migrations des Tsiganes à travers l'Asie*, Leiden 1903.

Ricardo HERNÁNDEZ, *Historia de los gitanos de Navarra*, Pamplona 2011.

Isabel JIMÉNEZ CENIZO, “Los gitanos de Aragón”, *Gitanos* Nr. 17-18 (diciembre/enero 2003), Revista bimestral de la Fundación Secretariado General Gitano, Pensamiento y cultura, p. 16 s.

Konrad JUSTINGER, *Berner Chronik 1419: Varent von Egyptenland, ungeschaffen, svaz, elend Lüte, mit Wiben und Kinden*.

Robert JÜTTE, “Zigeuner”, en *Lexikon des Mittelalters* 9 (1999), c. 610 ss.

Deyan Dimitrov KOLEV, *Teodora Krumova (Veliko Térnovo, Budapest, Die ersten Roma in der Umgebung von Balkanstädten)*, pp. 442-446. Traducción del inglés por Andreas Warnecke.

Ines KÖHLER-ZÜLCHE, “Die verweigerte Herberge: Die heilige Familie in Ägypten und andere Geschichten von “Zigeunern”,. Selbstäußerungen oder Außenbilder”, en: Jacqueline Giere (ed.), *Die gesellschaftliche Konstruktion des Zigeuners: zur Genese eines Vorurteils*, Frankfurt/Main 1966 (= Wissenschaftliche Reihe des Fritz-Bauer-Instituts 2), pp. 46-86.

Helmuth KREUZER, *Die Boheme. Beiträge zu ihrer Beschreibung*, Stuttgart 1968.

Bernard LEBLON, *Los gitanos de España. El precio y el valor de la diferencia*, Barcelona 1993.

M. LÓPEZ-BARAHONA DE SOTO, en *Estudios eruditos in memoriam de Adolfo Bonilla y San Martín*, Liege 1892-1922 (Hardcover 1927), tom. I.

Amanda LÓPEZ DE MENESES, “La inmigración gitana en España en el siglo XV (Apuntes para su estudio)”, en *Martínez Ferrando archivero. Miscelánea de estudios dedicados a su memoria*, [Madrid], Asociación de Bibliotecarios, Archiveros y Arqueólogos, 1968, doc. 1, p. 151, Tomás (1425, Maig).

Amanda LÓPEZ DE MENESES, “Noves dades sobre la imigració gitana a Espanya al segle XV”, *Estudis d'Història Medieval* IV (1971). pp. 144-160, con documentos de 1485-1499.

Davis MACRITCHIE, III. – “The Privileges of Gypsies”, *Journal of the Gypsy Lore Society* 1 (1908), pp. 299-313.

Yaron MATRAS, Hans WINTERBERG, Michael ZIMMERMANN (ed.), *Sinti, Roma, Gypsies. Sprache – Geschichte – Gegenwart*, Berlin 2004, y Harald HAARMANN, *Die Indoeuropäer. Herkunft, Sprachen, Kulturen*, München 2010.

Margit DE MOOR, *Herzog von Ägypten*, München/Wien 1997, pp. 24, S. 253 ss.

Isaac MOTOS PÉREZ, “Lo que no se olvida: 1499-1978”, *Anales de Historia Contemporánea* 25 (2009), pp. 57-74.

Lech Jacek MRÓZ, *Dzieje Cyganów-Romów w Rzeczypospolitej XV-XVIII*, Warschau 2001.

Alexandre PASPATI, *Études sur les Tchinghianés ou Bohémiens del'Empire Ottoman*, Constantinople 1870.

Carl PFAFF, *Die Welt der Schweizer Bildchroniken*, ed. de Marianne FLÜELER-GRAUWILER, Schwyz 1991.

Richard PISCHEL, “Die Heimath der Zigeuner”, *Deutsche Rundschau* IX, 12 (1876), p. 356.

Robert PLÖTZ, “Os primeiros franciscanos en Oriente: a fama da tumba de Santiago en Asia central”, en *Peregrino e novo apóstolo, San Francisco no Camiño de Santiago*, dir. por Francisco SINGUL, Santiago de Compostela 2014, pp. 96-103.

Robert PLÖTZ, “Homo viator”, *Compostellanum* 36 (1991), pp. 265-281.

Götz POCHAT, *Das Fremde im Mittelalter. Darstellung in Kunst und Literatur*, Würzburg 1997.

Amalia PRIETO, María Asunción MENDOZA, Concepción ÁLVAREZ, Amando REPRESA, *Registro General del Sello, Inventarios y Catálogos III (Julio 1480-Diciembre 1484)*, Valladolid 1953.

Roser SALICRÚ I LLUCH, “Galicia i Granada: Pelegrinatge i exercici de cavalleria en terres inèriques i musulmanes occidentals a la Baixa Edat Mitjana”, en: *El Camí de Sant Jaume i Catalunya, Actes del Congrés Internacional celebrat a Barcelona, Cervera i Lleide, els dies 16, 17 i 18 d'Octubre de 2003*, Montserrat 2007, pp. 163-177.

John SAMPSON, “On the Origin and Early migration of the Gypsies”, *Journal of the Gypsy Lore Society*, third series, vol. I, part 4.

Teresa SAN ROMÁN, *La diferencia inquietante*, Madrid 1997.

María Hélena SÁNCHEZ ORTEGA, *Rincones de la Historia de Navarra*, Pamplona I (1954), II (1956), III (1966).

María Hélena Sanchez Ortega, “Los gitanos españoles desde su salida de la India hasta los primeros conflictos en la península”, *Espacio, Tiempo y Forma, Serie IV, Historia Moderna*, tom. VII, pp. 319-354.

Marie-Claude SCHAPIRA, “Les Bohémiens de Georg Borrow: ethnographic literature”, en: Sarga Moussa (ed.), *La mythe des Bohémiens dans la littérature et les arts en Europe*, Paris 2008, pp. 107-126.

Robert SCHLICKIEWITZ, *Kleine Chronik der “Zigeuner” in Bayern*, Deggendorf 2007.



- Robert SCHLICKIEWITZ, *Sinti, Roma und Bayern. Kleine Chronik Bayerns und seiner "Zigeuner"*, Deggendorf 2008.
- Peter SCHREINER, "Konstantinos IX. Monomachos", en *Lexikon des Mittelalters V* (1999), col. 1378.
- J. J. SMETS, *Recueil des croniques de Flandre*, Brüssel 1856, t. 3, p. 372.
- George C. SOULIS, "The Gypsies in the Byzantine Empire and the Balkans in the Late Middle Ages", *Dumbarton Oaks Papers*, Vol. 15 (1961), pp. 141, 143-165.
- Walter STARKIE, *Don Gypsy Adventures with a Fiddle in Barbary, Andalusia and the Mancha* (1933)
- Walter STARKIE, *The Road to Santiago. Pilgrims of St. James* (1957)
- Walter STARKIE, *Auf Zigeunerspuren. Von Magie und Musik, Spiel und Kult der Zigeuner in Geschichte und Gegenwart*, München 1957.
- Walter STARKIE, *El Camino de Santiago. Las peregrinaciones al sepulcro del Apóstol* (Madrid 1958).
- István SZASZDI LEÓN-BORJA, "Consideraciones sobre las cartas de seguro húngaras e hispanas a favor de los egipcianos", *España Medieval* 28 (2005), pp. 213-227.
- Theodor TETZNER, *Geschichte der Zigeuner; ihre Herkunft, Natur und Art*. Weimar/Ilmenau 1835, p. 21.
- Gustav TOBLER, *Die Berner Chronik des Diebold Schidlings 1468 – 1484*, 3 t. Bern 1897, aquí t. II, p. 234.
- Luis VÁZQUEZ DE PARGA, José M.<sup>a</sup> LACARRA, Juan URÍU RÍU, *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 t., Madrid 1948/49.
- Jeanne VIELLARD, *Pèlerins d'Espagne à fin du Moyen Âge. Ce que nous aprennent les sauf-conduits délivrés aux pèlerins par la chancellerie des rois d'Aragon entre 1379 et 1422*, en *Homenatge a Antoni Rubió i Lluch. Miscel·lànea d'estudis literaris, històrics i lingüístics*, Barcelona 1946, vol. II, pp. 265-300,
- Johannes VINCKE (Ed.), "Zu den Anfängen der deutsch-spanischen Kultur- und Wirtschaftsbeziehungen", *Gesammelte Aufsätze zur Kulturgeschichte zur Kulturgeschichte Spaniens* 14 (1959), pp 111-182.
- Rüdiger VOSSEM, *Zigeuner, Roma, Sinti, Gitanos, Gypsies zwischen Verfolgung und Romantisierung*, Hamburg 1983.
- L. WIENER, "Gypsies as Fortune-tellers and as Blacksmiths", *Journal of the Gypsy Lore Society*, N.S., 3 (1909).

*Anexos***I**

*Die Pilgerfahrt des Ritters Arnold von Harff von Cöln durch Italien, Syrien, Aegypten, Nubien, Palästina, die Türkei, Frankreich und Spanien, wie er sie in den Jahren 1496 bis 1499 vollendet, beschrieben und durch Zeichnungen erläutert hat. Nach den ältesten Handschriften mit deren 47 Bildern in Holzschnitt*, ed. de Dr. H. VON GROOTE Cöln 1860, pp. 67 s., aquí p. 67.

*Item voert gyngen wir vur die vurstat, dae wonen vil armer swartzter nakedicher lude in kleynen huser mit rijet gedeckt, wael vmb trynt hondert huysgesyns, Suyginer genant, die wir hie noemen heyden vss Egipten, die in desen landen vmb tzeynt. Dit volck drijfft dae allerleye ambocht as schoemaichen schoelappen ind ouch smeden, dat gar selsen was zo seyne, as sijn anveltz off der erden stundt, dae by he sass as eyn snijder in desen landen. Dae bij sass sijn hyusfrauwe ouch off der erden ind span. so laich tusschen yen beyden dat fuyr. Dae bij waren gemaicht tzweyn kleyn lederen secke wie an eynrt sackpijffen, die halff in der erden bij dem fuyre gemaicht waeren, soe as dan die vrauwe sas ind span, so hoeff sij bij wijlen eynen sack van der erden off ind steys yen dan weder neder. Dat gaeff durch die erde dem fuyre wynt, dae bij he smeden moechte. Itm dit volck sijnt visser eyne lande Gyppe genant, dat vmbtrynt veirtzich miljli4 van der stat Modon licht, wylche lantschafft der turkschen keyser in seesstzich jaeren gewonnen bait, soe dat sich etzliche heren ind grauen vnder den turkschen keyser neyt geuen en wolden ind sijnt geflowwen in vnse lant zo Rome nae vnsem geystlichen vader dem payse, troyst ind bijstant van yeme begerende, durch dat he inne forderinghs brieue gaeff an den roemschen keyser ind an alle fursten des rijchs, dat sij yen geleyde ind bijstendich weulden sijn, wie sij vmb des cristen gelouues wyllen verdreuen weren, hant sij die brieue allen fursten getzount, nyemantz in bijgestanden ist. Sij sijnt in der elleynde gestoruen, die brieue yeren dieneren ind kynderen voert ouer gelaissen, die noch huden disdaiches in desen landen vmb tzeynt ind noemen sich van kleynem Egypten, dat geloegen ist, want yere alderen vss der lantschafft Gyppe geboeren waeren, Suginien genant, dat nyet off haluem wege van hynne zu Colne in Egipten en licht. Dar vmb sijnt dese vmb tzeyner bouwen ind verspeyr der lande. Item hayt deser bussemyster gar eynen schonen kleynen vmbgemuyrden bungart, dae inne gar selsums oeffftz inne woysse, dae inne he vnss groisse ere bewijst mit aller leye freuden volbrenge. Itm in deser lantschafft weyst geyn ander wijn dan Romennije die gar stark ind guet is.*

**II****Salvoconducto del emperador Segismundo para Ladislaus**

Salvoconducto, otorgado por el emperador Segismundo, rey de Hungría en sus reinos, para el voivode Ladislaus de los gitanos. 1423 (*Codex diplomaticus Hungariae Ecclesiasticus ac civilis. Studio et opera Georgii Fejér, bibliothecarii regi.* Tomo X, Vol. VI, ab anno 1418-1428. Tzpis Typogr. Regiae Universitatis Ungaricae, Buda, Doc. CCXX. S. 532-533.)

Idem Sigismundus Zingaris per regna sua securitatem, ac Vaivodae ipsorum potestatem iudicandi addicit. A. 1423.

*Sigismundus, Dei gratia Romanorum Rex semper Augustus, ac Hingriae, Bohemiae, Dalmatiae, Croatiae etc. Rex. Fidelibus nostris universis, Nobilibus, Militibus, Castellanis, Officialibus, Tributariis, Civitatibus liberis, oppidis et eorum iudicibus in regno et sub dominio nostro constitutes et existentibus salutem cum dilectione. Fidelis nostril adierunt in praesentiam, peronaliter Ladislaus Voivoda Ciganoum, cum alliis ad ipsum spectantibus, nobie humillimas porrexerunt supplications huc in Scepus in nostra presentia supplicationum [supplicum?] precum cum instntia , ut ipsis gratia nostra uberiori providere dignaremus. Vnde nos illorum suplicatione illecti eisdem hanc libertatem duximus concedentam. Quod quandocunque idem Ladislaus Vaivoda et sua gente ad divta nostra dominia, videlicitcivitates et oppida pervenerint, extunc vestris idelitatibus praesentibus firmiter committimus et mandamus, ut osdem Vladkislauum Vaivodam et Ciganos sini subiectos, omni sine impedimentp ac perturbatione aliquali fovere et conservare debeatis; imo ab omnibus impetitionibus seu offensionibus tueri velitis. Si autem inter ipsos aliqua Zizania seu perturbatio evenerit, ex parte quoruncunque extunc non vos, nec aliquis alter vestrum, sed idem Ladislaus Vaivoda iudicandi et liberandi habeat facuktatem. Praesentes autem post earum lecturam semper reddi iubemus praesentanti. Datum in Scepus, dominica die ante festum Beati Gergii Martyris Anno Domini MCCCCXXIII: Regnorum nostrorum Anno Hungriae XXXVI., Romanorum vero XII., Bohemiae tertio.*

No se alude a una peregrinación a Santiago de Compostela u otros Lugares Santos.

Literatura:

István SZASZDI LEÓN-BORJA, Consideraciones sobre las cartas de seguro húngaras e hispanas a favor de los egipcianos, *España Medieval* 28 (2005), pp. 213-227, esp. p. 223.

### III

#### Salvoconduto de Alfonso V

Alfonso V de Aragón otorga un salvoconduto para Juan del Pequeño Egipto para su viaje a través del territorio Cuatro Barros.

*El Rey Alfonso, etc., a todos y cada uno de sus nobles, amados y fieles nuestros y sendos gobernadores, justicias, subvengueros, alcaldes, tenientes de alcalde y otros cuakquiera oficiales y súbditos nuestros, e in cluso a cualquier guarda de puertos y cosas vedadas en cualquier parte de nuestros reinos y tierras, al cual o a los cuales la presente ser presentada, o a los lugartenientes de aquellos, salud y dileción. Como nuestro amado y devoto don Juan de Egipto Menor, que con nuestro permiso ir a diversas partes, entiende que debe pasar por algunas partes de nuestros reinos y tierras, y queremos que sea bien tratado y acogido, a vosotros y cada uno de vosotros os decimos y mandamos expresamente y desde cierto conocimiento, bajo pena de nuestra ira e indignación, que el mencionado don Juan de Egipto y los que con él irán y lo acompañarán, con todas sus cabalgaduras, ropas, bienes, oro, plata, alforjas y cualesquiera otras cosas que lleven consigo, sean dejado ir, estar y pasar por cualquier ciudad, villa, lugar y otras partes de nuestro señorío a salvo y con seguridad siendo apartadas toda contradicción, impedimento o cohnraste. Proveyendo y dando a aquellos pasaje seguro y siendo conducidos*

*cuando el mencionado don Juan lo requiera a través del presente salvoconducto nuestro, él cual queremos que lleve durante tres meses del día de la presente contando hacia adelante. Entregada en Zaragoza con nuestro sello el día doce de enero del año del nacimiento de nuestro Señor Mil CCCCXXV. Rey Alfonso.*

Archivo de la Corona de Aragón, Cancillería Real, Registro 573, fol. 145<sup>v</sup>. (Transcripción).

#### IV

##### Los Actos de Thomas

1435, mayo 23, Jaca

Incidente en Canfranc cerca de Jaca entre el conde Thomas de del pequeño Egipto y un puesto de aduana. El supuesto conde estaba por razones de su fe en peregrinación a lugares santos y no quería pagar impuestos de aduana.

(Huesca, Archivo Histórico Provincial, núm. 7.907, Protocolo de Sancho de Acto, Jaca (Ayuntamiento))

Fol. 38<sup>v</sup>

*Anno a Navitate Domini M.CCCC XXXV a XXIII del mes de / Mayo, en la ciudat de Jacca, ante la presencia / del muyt honrado et inclito Thomas Compte de Egipto, menor, fué / personalmente constituydo el honrado Johan de la Sala / mercedero et ciudadano de la dita Ciudat de Jacca / assi como collidor de los dreytos del peatge / de la dicta ciudat, et portal de Campfranch, por el / muy honrado don Arnalt de la Sala, mercadero et ciudadano de la misma ckiudat, rendedor que yes de los ditos peatges. E presentes mi notario et los testi / monios infrascriptos dixo et propuso que como el / dito inclito Thomas Compte, el con sus gentes, levassen / cavallyos, robas de seda, oro argent et otras ave / fol. 39r.o) / rias las quales devian pagar peatge, que lo rogava et / requeria, rogó et requirió que manifestas aquellyos me / diant sacrament e apues de aquellyo que trobado será / en cavallyos, robas de seda, oro argent e averias / otras quales quiere, que pagasse el dreyto del peatge / aquellyo que devidament pagar deviesse. En otra ma / nera que hi proveyria segund deviesse, requiriendo / mi dito et infra scripto notario que emde fiziesse cata / publica, la qual do mester fiziesse me la daria mas / largamient por scripto.*

*Et el dito Thomas Comte de Egipto el chien dixo / que él, con sus gentes et familias fuesse por el mundo en peligrination / por la fe christiana, e el muyt inclito princep et senyor el / senyor don Alfonso rey d'Aragon agora bien aventura / dament regnant, li haviessse dado licencia hir et / passar por su regno et tierras con toda su companya et familia, francament et quita, skienes pagar peatge ni / carga otra alguna segunt parescia por letra patent / a el dada por el dito senyor rey, e de aquellya haviessse feyto / fer hun transunto en la villa de Montalban, en pergamino / scripto et en pendient sellado del qual en continent fizo / prompta fe que yes del tenos seguiant.*

(Fol. 39 v.o, vacio; falta fol. 40; sigue fol. 41 <sup>r</sup>)

*Hoc est translatum fideliter sumptum in villa / Monntisalbi. Die veneris intitulata XXVI die / mensis vovembris. Anno a Navitate Domini Mille / simo Quadringenteimo Tricesimo quarto /*

*a quadam papirea et parenti litera serenissimi et magni / fici principis et domino nostro domini Alfonxsi regis / Aragonum, Dei gratia nunch feliciter regnantis, eiusque/ sigillo secreto in dorso sigillata ut per aspectum / dorsi ipsius litere demonstrabatur licet propter discurrenciam itinerum et viarum cera ipsius sigilli sit remota / per maiori parte, non viciata, non cancelata, nec / in aliqua sui parte suspecta, sed omni vicio et sus / picione carente, cuius tenor per omnia talis est.*

*Nos Alffonsus, Dei gratia rex Aragonum, Sicilie, Valencie, Maioricarum, Sardenia, Corsice, Comes / Barchinone, Dux Athenarum et Neopatrie ac etiam / Comes Rossilionis et Ceritania. Dilectis et fide / libus nostris Gerentibus, Vices Comes Gubernatoris, vicariis, baiulis, calmedinis, justiciis, merinis / supra juntariis, portariis, ceterisque universis et sin / gulis officialibus regnorum et terrarum nostrarum constitu 7 tis ad quem seu quos presentes pervenerint et / (fol. 41 vuelto) / fuerint presentate. Salutem et dilectionem. Cum inclitus / Thomas Comes in Egipto parvo, presencium, osten / sor per regna et dicionem nostram habeat ne / cesariogressus suos dirigere versus suam patriam / redeundo, dicimus et mandamus vobis et unicuique / vestrum expresse et de certa sciencia sub nostre ire et indig / nacionis incurso penaque decem milium florinum, quatenus / predictum inclitum Thomas Comitem in Egipto parvo / cum et quandum contingerit transire, morari et stare / in terris dominationis nostre una cum eius omnibus equi / taturis, famulis, familiis, auro, argento, peciis / jocalibus, maletis, bedadiis ceterisque omnibus eius et / suorum rebus et bonis que secum defferant regna et / terras nostras, portusque et passus predictas exire / et ad propria redire libere permitatis sine quacumque / molestacione seu cuiuscumque pedagogii passagii aut / cuiuslibet alterius juris nostri impositionis peti / cione. Qui memoratum inclitum Comitem / qui cum tota familia sua ab infidelibus propter fidem / Christi fuere a propio territorio et dominio eorum / expulsi, cum piis elemosinis eis in quantum / otueritis habeatis recomissos ipsos que recipiatis / et tractetis honorifice prout decet de securo transi / tu et conductu eis quotiens opus fuerit ubique / (fol. 42) providendo, caventes attente ne contrarium atten / tetis cum nos sic fieri velimus et compleri, in / cuius rei testimonium presentem fieri iussimus nostro / sigillo secreto munitam. Datam Cesarauguste VIII die / Madii, anno a Navitate Domini Millesimo CCCC / vicesimo quinto. Rex Alfonsus / - Sig † num mei Anthoni Petri, regia auctoritate notarii / publici, tetis / - Sig † num nostri Geraldamielli, vivarii / ville et vicarie Montis Albi per ilustrissimo domino re / ge qui huic traslato ab originali suo fideliter / sumpto et cum eodem de verbo ad verbum bene et / veridice comprobato ut ubique plenaria fides ad / omnibus adhibeatur auctoritatem nostram interponimus pereniter / et decretamus quam et quod hic poni iussimus per / notarium et scriptorem infrascriptum et sigillo officii / nobis comissi in pendentem iussimus roborarii. Ideo / ego Petrus Cabaterii publicus regia auctoritate notarius / scriptorque Curie dicte vicarie per dicto domino rege / in cuius manu et posse dictus honorabilis vicarius / (fol. 42 v.o) predictum translatum auctorizavit, die Millesimo CCCC XXX IIII presentibus testibus / venerabilibus Jacobo Tesconensis et Thoma Blanche / Consulibus, anno currnti predictae ville Montis Albi / dictum decretum et autorizacionem hic ipsius honorabili vi / carii iussu manu mea scripsi et intestimonium / premissorum cum appendicionem sigilli meum solitum / artis notarie aposui Sig † num / - Sig † num mei Petri Cabaterii.*

## Literatura:

Luis VÁZQUEZ DE PARGA, José M.<sup>a</sup> LACARRA, Juan URÍU RÍU, *Las Peregrinaciones a Santiago de Compostela*, 3 t., Madrid 1948/49, aquí t. 3, pp. 20-22, n.º. 8.

István SZASZDI LEÓN-BORJA, “Consideraciones sobre las cartas de seguro húngaras e hispanas a favor de los egipcianos”, *España Medieval* 28 (2005), S. 213-227, aquí p. 223.

*Imágenes*

Paul HOLBERTON, Giorgione’s Tempest or “Little Landscape with the Storm with the Gypsy”, *Art History* 18 (sept. 1995), cuad. 3, pp. 283-404.

Spiezer Chronik, en Sinti und Roma – Sinti & Roma, Miniatur Bürgerbibliothek Bern.

El pintor y editor de Utrecht, Eberhard Reuwich, quien acompañó a Bernhard von Breydenbach en su peregrinación a Tierra Santa, pintó en 1483 la ciudad griega de Methoni con una población gitana (Matthias SOLLWECK, *Fratrís Pauli Waltheri Gugglingensis Itinerarium in Terram Sanctam et ad Sanctam Catharinam*, Tübingen 1892, Bibliothek des Litterarischen Vereins Stuttgart, Bd. 192).

*Von den Zygeinern oder Heyden* (“tsinganos o paganos”), en Sebastian MÜNZER, *Cosmographia*, Basilea 1549 (grabado sobre plancha de madera de la edición alemana de 1592, hoja suelta). – Digitales Archiv Marburg.

Campamento de gitanos, grabado sobre plancha de cobre, segunda mitad del siglo XVII, GNM Nürnberg.

Gitanas proféticas, grabado sobre plancha de cobre, siglo XVII, Uppsala, Archivo de Imágenes.

Denis DIDEROT, Jean Baptiste de Rond D’ALAMBERT, *Encyclopédie au Dictionnaire raisonné des sciences, des arts et des métiers*, t. XXXV. Paris 1751-1780, partie 1 (primer edición 1750): “nomades, manouches, bohémiens, tsinganos, romanichels et a leur ...”.

Jacques CALLOT, *Cœvres graphiques*.

Un bien ilustrado episodio en la vida de Jacques Callot. Como niño de doce años, en 1604, escapó de la casa de sus padres en Nancy, en el Ducado de Lotringia y se fue a pie a Roma para estudiar arte. Al poco tiempo se unió a un grupo de gitanos, durante seis o ocho semanas, y viajando con ellos hasta Florencia. De algunos de los destacados incidentes acaecidos durante el viaje nos llegan impresiones incomparables de grabados de plancha de cobre. Reproducido en J.G.L.S., *Old Series*, vol. II (*Journal of the Gypsy Lore Society*). ¿Nos preguntamos como Callot y sus amigos se ganaron la vida durante este viaje? Según las impresiones que nos facilita MacRitchie, los gitanos se ganaron la vida en parte con la caza furtiva, a través de la quiromancia, acompañada de raterías, pero generalmente a través del robo directo. Callot, en sus notas, nos

trasmite la impresión de que él y sus compañeros nunca pidieron comida. Al contrario: pasaron su tiempo con gran alegría, en banquetes con venado, liebres, conejos, reses de vacuno, carnero, patos y demás aves. Tengo que advertir de que se trata de circunstancias que podrían haber ocurrido a principios del siglo XVI en Francia en los fértiles meses de verano o otoño. Pero, y lo que es interesante, es la misma impresión que nos transmite el ideario romántico en cuando a los gitanos del siglo XIX. Queda la pregunta: ¿Qué habrían hecho durante el invierno, donde acamparon y donde se criaron los niños que nacieron durante el invierno y la primavera? Cfr. MACRITCHIE, *The Privileges*, véase nota 32, p. 303.